

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra • Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 7 (995)

Cedad, četrtek, 17. februarja 2000

Telefon
0432/731190



A S. Pietro la festa della cultura slovena

Radicati nella cultura locale e insieme proiettati nel mondo

Con un bel concerto del complesso di fiati Slowind, formato da professori d'orchestra della Filarmonica di Lubiana e con la partecipazione del pianista Andrea Rucli, si è aperta mercoledì 9 febbraio a S. Pietro al Natisone la celebrazione della giornata della cultura slovena. La manifestazione, che ha ormai una solida tradizione, è stata articolata in due momenti. Al concerto è seguita infatti



venerdì scorso la presentazione del libro per ragazzi *Škratovo drevo*, nato da una favola illustrata dagli alunni della scuola bilingue che avevano vinto il concorso di Bordano nel 1998. È seguita poi l'inaugurazione della mostra antologica di Paolo Petricig nella Beneska galleria.

beri na strani 3

Due momenti del Dan culture a S. Pietro

Zbornica spet o zaščiti Slovencev

V poslanski zbornici v Rimu naj bi se včeraj, v sredo 16. februarja - ko pišemo smo še pri napovedih - začelo drugo pomembno fazo pri sprejemanju zaščitnega zakona za slovensko manjšino v F-Jk. 21. januarja so namreč poslanci na plenarnem zasedanju zaključili splošno razpravo. Od srede dalje pa so na vrsti posamezni členi, o katerih bodo morali poslanci glasovati. Ob njih je na delu tudi komisija devetih, ki je poklicana, da obravnava posamezne popravke. Nekaj amandmajev je po posvetovanju in usklajevanju z večino predložil tudi

sam poročevalec Domenico Maselli. Glasovanje je na vrsti tudi v četrtek. Težko je napovedati, kako se bo stvar izšla, saj je pričakovati, da bo tržaski poslanec Menia poskusil zavlačevati in ne le s svojimi amandmaji. Kot je napovedal, namerava zahtevati, da Zbornica preveri, ali je zakonski predlog v skladu z ustavo.

COMMISSARIATO
DI CIVIDALE
IN PERICOLO,
ERA UN EQUIVOCO

a pagina 8



27. februarja iz Čeplesišč na Livek Lietos napravijo ‘Pust na meji’

Pust se lietos spet varne v naše doline an bo takuo ki kaže živ an veseu. Se buj ku lieta nazaj pa bo povezu ljudi na meji, doline Nadiže an Soče, gorske vasi na italijanski an slovenski strani, saj bo še posebno v nediejo 27. februarja kraljevau an znorevau v Čeplesišču an na Livku.

Novuo je lietos, de se bo pust premiku z adne strani meje na drugo, saj puojde spreved iz Čeplesišč na Livek. An za de vsak puode lahko za njim al pred njim bo meja odparta z osebno izkaznico do 22. ure.

Novuo je tudi, de pobuda je z obieh strani meje an de so adni an drugi diel kupa moči za ga organizat. Na italijanski strani so organizatorji Gorska skupnost Nadiskih dolin an kamun Sauodnja, turistično

društvo Nadiskih dolin an Pro-loco Vartača. Organizatorja v Sloveniji sta pa Občina Kobarid an turistično društvo Livek.

Pustovanje se začne v Sauodnji v petek 25. februarja ob 20.30. uri ko bosta o pustnih navadah spregovorila Valter Colle in Nasko Kriznar. V soboto 26. ob 15. uri bo le v Sauodnji lutkovna predstava za otroke. V nediejo, kot rečeno, bo Pust med Čeplesiščem an Livkam.

Tri dni - 4., 5. an 7. marca - bo pustovanje pod tendonom v Sauodnji. Parva dva dni bo ples z ansamblom Tequila, zadnji dan pusta pa z ansamblom Razdalje. V torak 7. marca bojo zbieral tudi najlepše maskere an najlepše pustne skupine.

beri na strani 8

Sono stati ospiti della comunità slovena del Friuli giovedì 10 febbraio

Parlamentari in visita

Dapprima hanno visitato la Val Canale, in seguito il Centro scolastico bilingue



Un gruppo di quindici parlamentari sloveni, appartenenti a tutti i gruppi politici rappresentati nel parlamento sloveno, ha fatto visita nei giorni scorsi alla comunità slovena del Friuli. La tappa principale è stata nella Val Canale, dove gli ospiti sloveni sono stati

Gli onorevoli sloveni a Ugovizza e a S. Pietro al Natisone



informati dettagliatamente su tutte le iniziative in campo scolastico, culturale e ricreativo volte a mantenere anche fra le giovani generazioni la conoscenza e l'uso dello sloveno. Successivamente hanno visitato il centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone.

beri na strani 5

Interrogazione dei deputati Fontanini, Bosco e Pittino

Poligono di Valle Musi, risponda il ministro

La vicenda legata all'utilizzo di un'area del Parco naturale delle Prealpi Giulie come poligono di tiro è al centro di un'interrogazione presentata l'8 febbraio al Ministero della Difesa da tre parlamentari della Lega Nord, Pietro Fontanini (nella foto), Rinaldo Bosco e Domenico Pittino.

I deputati nelle premesse ricordano che il poligono di tiro denominato "Valle Musi", nel comune di Lusevera, è utilizzato per 130 giorni all'anno dalle forze operative del 1° comando delle forze di Difesa, dall'Arma

dei carabinieri, dall'Aeronautica militare, dalla Guardia di finanza, dalla Polizia di Stato e perfino dalla Marina militare.

Nell'interrogazione si cita poi il disciplinare d'uso dell'area addestrativa, che stabilisce tra l'altro che "il Comando regionale militare Nord-est si impegna ad esaminare la possibilità di rivedere le clausole del disciplinare d'uso prima della sua scadenza, qualora nell'ambito interessato si attuassero degli interventi turistici e le manovre di addestramento fossero di intralcio alle ini-

ziative in atto tese alla salvaguardia ed alla valorizzazione dell'ambiente". È questo il caso, secondo gli interroganti, vista l'istituzione, avvenuta nel 1996, del Parco delle Prealpi Giulie, creato "al fine di valorizzare un'area che presenta sotto l'aspetto ambientale grandi ricchezze che sono ora oggetto di interventi da parte dell'organo gestore del parco affinché abbiano la più ampia fruizione turistica".

Fontanini, Bosco e Pittino chiedono dunque al ministro "quali interventi in-



tende attuare per l'immediata dismissione del poligono di Valle Musi" e "se non ritiene incompatibile l'attività di un parco naturale con esercitazioni a fuoco che si svolgono durante tutto l'anno". Chiedono infine "perché il Comando regionale militare Nord-est non ha rispettato il disciplinare d'uso dell'area addestrativa, ed in particolare l'articolo che prevede la chiusura del poligono in presenza di un parco naturale".

Slovenija se pripravlja na vstop v EZ

Claudio Martelli, nekdanji Craxijev delfin in pravosodni minister, je v zadnjem času postal poročevalec evropskega parlamenta za Slovenijo. V tem svojstvu je konec prejšnjega tedna obiskal Ljubljano in se srečal z najvišjimi državnimi predstavniki.

Bivši socialistični veljak je prišel, da bi ugotovil, če Slovenija dobro piše domačo nalogo, ki bi ji odprla vrata v članstvo Evropske unije. Ocena, ki jo je poročevalec dal o Sloveniji po dvodnevem obisku, je pozitivna, red pa ne presega šestice.

Martelli, tako kot je oktobra lani že ugotovila evropska komisija, je povedal, da bo treba narediti veliko več predvsem pri usposabljanju državne administracije za nove naloge. Prednost bo treba dati pravosodju, ki zamuja pri uresničevanju dosežkov, ki so potrebni za vstop v EU. Poročevalec je namignil tudi na znano dejstvo, da se tako velike zakonodaje in administrativne reforme ne bodo dovolj, če se Slovenija ne bo bolj gospodarsko odprla.

V času, ko se je Martelli poslavljaj od ljubljanskih gostiteljev, se je v slovenski prestolnici pojavil glavni pogajalec evropske komisije za Slovenijo Jaime Garcia Lombardero. Prišel se je pogajati in uresničevati strategijo pri prostem pretoku blaga in storitev, pravic intelektualne in industrijske lastnine, poštinih storitvah, javnih naročilih in varstvu podatkov, potrošnikov in konkurence ter državni pomoči.

Da so slovenski državniiki razumeli sporočili Martellija in Lombardera je jasno tudi iz vladnega sklica na Brdu pri Kranju dvodnevnega posveta veleposlanikov v državah evropske pe-

tnajsterice in kandidatkah za vstop v Evropsko unijo.

Med uvodnimi govorniki posveta je bil tudi minister za evropske zadeve Igor Bavčar, ki je ugotovil, da Slovenija prihaja v obdobje, ko bodo slovenski veleposlaniki v državah članicah Evropske unije igrali precej pomembnejšo vlogo. Doslej je bila vladna politika usmerjena predvsem navznoter, v zadnjem času je bilo treba izdelati izhodišča in sprejemati zakone za vstop v EZ.

Odslej pa bo treba konkretnije prepričevati članice evropske petnajsterice, ki na koncu odločajo in ratificirajo pogodbo o pristopu Slovenije.

Seminar na Brdu pri Kranju je bil tudi priložnost, da so spregovorili o žgočem vprašanju sestave nove vladne koalicije v Avstriji. O tem je ministrski predsednik Janez Drnovšek povedal, da je Avstrija sosed, s katero ima Slovenija dobre odnose in politično ter gospodarsko dobro sodeluje, kar želi ohraniti, zato se niso odločili za sankcije ali prekinitve odnosa.

Kot beremo v slovenskem tisku, kaže, da se vsi ne strinjajo s takšno pragmatično politiko Slovenije do Avstrije. V Dnevniku Miha Kovač, denimo, ugotavlja, da dobrososedski odnosi gor ali dol, Haider si je na račun Slovencev in Slovenije privoščil že toliko, da bi mu tudi s slovenske strani veljalo povedati nekaj krepkih.

Tako bi veljalo reagirati tudi zaradi potrebne in pričakovane "zaščite" matične države do Slovencev na Koroskem, ki so že več let tarča nacionalističnih in xenofobnih napadov Haiderja, dobrososedskim in prijateljskim odnosom navkljub. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetec



Bilo je 17. februarja 1600. "Tolazitelji" iz vrst dominikancev so se trdno spali, ko so iz Angelskega gradu strazarji odpeljali v neko palačo na trgu Navona, čez reko, v umazano kuto oblečenega meniha. Bil je izmučen, vendar so mu oči bliskale, kot pred grozečo nevihto. V palači so bili zbrani sodniki inkvizicije. Predstojnik je prebral razsodbo: "Menih Giordano Bruno iz Nole naj bo kot trmast krivoverec izročen posvetni oblasti, da ga primer-no kaznuje".

V Rimu je "posvetno oblast" imel papež, izročitev je bila le hinavsko sprenevedanje cerkve, ki si najraje ne umaže rok s krvjo, pa umore naroči drugim. Giordano Bruno so obsodili po sedmih letih zaslisevanja in mučenj. Zahtevali so, naj prekliče krivo vero o enotnosti vesolja, v prirodi povsod pričujočemu Bogu, ki je duh in torej ni oseba, o tem, da Zemlja ni središče vesolja, pač pa njegov del.

V marsičem je bila Brunova kriva vera, izpričana v desetih učenih knjig v latinskini in jeziku ljudstva, italijansčini, podobna krivim veram katarov in abigajcev na Pirenejih ter bogomilov na Balkanu. Proti katarom na Pirenejih je papež poslal križarski pohod,

starcev, žensk in otrok. Kako ločiti krivoverce od dobrih kristjanov? Odgovor, ki ga je prejel, zgodovina pomni na veke: "Kar vse pobijte, bo že Bog v nebesih prepoznal svoje ovčice".

Giordano Bruno so na Campo de' Fiori zabili čep v usta, da bi ga ljudstvo ne poslušalo. Potem so ga slekli do nagega in privezali na kol, pod katerim je bila grmada drvi. Ni se skesal, zato je moral zgoriti živ. Skesance so namreč iz usmiljenja zadavili, preden so podtaknili ogenj. Bruno pa je zavrnil tolaznike, dominikanske sobrate, ki so ga rotili, naj reši svojo dušo. Sodnikom, ki so mu izrekli kazen, pa je zabrusil: "Razumem, da je vam težje izreči obsodbo, kot jo je meni sprejeti".

Ko so ga plameni že oblikovali in strahotno pekli, so zadnjič pomolili pred njegov obraz razpelo, vendar je Giordano Bruno z zadnjimi močmi obrnil obraz stran.

Ob 400-letnici grmade, ki je osvetlila mračni srednji vek Cerkev, bo na kraju, kjer je zgorelo dvesto "krivovercev" (tudi Slovenec Peter Kupljenik) politično-kulturna prireditev, "Antijubilej 2000". Med pobudniki je tudi dominikanec Giovanni Franzoni.

Na trgu bodo koncerti, predstavili bodo Brunovo gledališko dramo, recitirali njegove pesmi.

Pobudnikom manifestacije ne gre v račun, da troši Cerkev 5000 milijard (državnega) denarja za množični romarski turizem, še bolj pa jih moti dejstvo, da se spet prodajajo odpustki, kot v Lutrovih časih.

Valdovskemu pastoru Maselliju sem obljubil, da bom tiste dni na trgu in da ne bom sam. Prepričan sem, da bodo prisli tudi drugi Slovenci. Morda zato, ker bi tiste dni morali v zbornici obravnavati naš zakonski osnutek.

Upali smo, da bo ob 400-letnici Brunove žrtve mogoče postaviti ploščo tudi ostalim žrtvam prvega in najdaljšega totalitarizma, vendar se Rutellijeva občinska uprava obotavlja. Rutelli, bivši Pannellov radikalec, nato zelen in sedaj Prodijev demokrat, upa namreč, da bo prihodnje leto nadomestil D'Alema v palači Chigi. Zato se noče zameriti nikomur, ne cerkvi, niti katoliškim politikom.

Tako je občinska uprava sedaj odbila predlog, naj bi na trgu postavili bronasto tablo z imenom in narodnostjo vseh žrtv inkvizicije, ki so bili tu sežgani. Izgovarjali so se, da jim zavod za spomeniško varstvo tega ne dovoli, češ da je Campo de' Fiori arhitektonski "unicum", ki ga ne gre spreminjati.

Veliko več občutljivosti so izkazali kramarji, ki na trgu vsak dan prodajajo sadje, zelenjavo in cvetje. Za mesec dni bodo ostali na sosednjem trgu pred vatikansko Sacro Roto, da ne bi motili prireditev ob "Antijubileju".

Dieci anni di Dieta

Sabato prossimo si terranno a Parenzo e Pola i festeggiamenti per i dieci anni della Dieta democratica istriana. Costituita in una situazione di quasi illegalità nel 1990, la Dieta è un partito regionalista che si è battuto fieramente contro il nazionalismo ed i nazionalisti dell'Accadizeta, e con il successo del centro-sinistra in Croazia è divenuto un partito di governo. Ivan Nino Jakovčić che guida il partito dal febbraio 1991 è infatti l'attuale ministro croato per l'integrazione europea.

La Dieta compie dieci anni

Il partito del presidente Kučan piace

Il presidente della repubblica Milan Kučan, invitato a scendere in campo alla testa di un nuovo partito, che dovrebbe aggregare la sinistra, non ha ancora dato la sua risposta. Parlano invece i sondaggi. Se il presidente Kučan partecipasse con una sua formazione alle prossime elezioni politiche, secondo l'indagine, raccoglierebbe il 43,2% dei consensi. Sempre secondo il sondag-

gio raccoglierebbe il 58% dei voti della Lista associata, il 54% del Partito popolare ed il 50% del partito liberaldemocratico.

Da demolire

Tutto il mondo è paese, verrebbe da dire. Anche la Slovenia si trova a fronteggiare il problema dell'abuso edilizio. Si tratta tuttavia di un fenomeno, come rileva il Ministero dell'ambiente e dell'urbanistica, sempre più limitato anche perché i controlli degli ispet-

tori sono sempre più severi e capillari. Da uno studio su questo tema emerge che sono 156 gli edifici non legali e che dovranno esseri demoliti.

Austria - Slovenia

L'Austria, in nome del buon vicinato, dovrebbe sostenere la Slovenia nel suo processo di integrazione nell'UE, la Slovenia dal canto suo giudicherà il governo di Vienna in base alle sue azioni. È questa la linea concordata dal governo e dalla

diplomazia slovena che sta per sviluppare una più intensa iniziativa diplomatica in tutti i paesi europei al fine di favorire l'ingresso della Slovenia nell'UE.

Il nodo da sciogliere

Il relatore per la Slovenia nel parlamento europeo, Claudio Martelli, recentemente in visita a Lubiana, ha indicato nella riforma dell'amministrazione pubblica ed in questo contesto in particolare quella del settore giudiziario, il nodo che la

Slovenia deve sciogliere entro la fine dell'anno se vuole entrare nell'UE entro il 2003.

Premio respinto

Scandalo alla giornata della cultura slovena quest'anno. Svetlana Makarovič, una delle massime poetesse slovene, a cui era stata assegnata la Prešernova nagrada, il più alto riconoscimento della repubblica slovena in campo culturale, proprio durante la cerimonia di consegna dei premi ha pubblicamente dichiarato di non accettare il premio senza motivare le ragioni della scelta.

Koncert, pravljica otrok dvojezične šole in razstava Pavla Petričiča

Letošnji dan kulture je bil resnično "naš"

Praznovanje dneva kulture v Spetru je prejšnji teden poteklo v znamenju dobrih obetov za prihodnost Benečije. Kako bi lahko rekli drugače, ko pa so bili s svojo pravljico »Škratovo drevo« v ospredju kulturnega dogodka otroci dvojezične šole, katerim je v polni dvorani špeterske Občine pripadlo častno mesto.

Proslava dneva kulture je letos obsegala kar dva večera, pokrovitelj pa je bila špeterska občinska uprava. Prejšnjo sredo je bil v občinski dvorani lep koncert, na katerem je nastopila komorna skupina Slowind s pianistom Andrejem Rucljem. Večer je bil nevsakdanje doživetje ob glasbi Ajdica, Beethovna, Mozarta in Ramovsa.

V petek pa so bili protagonisti otroci in njihov starosta-pedagog Pavel Petričič, o katerem je županja Bruna Dorbolò z zadoščenjem lahko izrekla misel, ki je sicer navdajala tudi vse prisotne: »Ponosni smo, da imamo takega občana«.

Pravljica »Škratovo drevo«, ki so jo predstavili v dvorani občinskega sveta, je zajeta v slikanico, ki je izšla v treh jezikih (slovenščini, italijansčini in furlansčini). Dosegla je prvo nagrado za osnovne šole leta 1998 na drugem vsedravnem natečaju, ki poteka vsako leto v Bordanu pod imenom »Na krilih metuljev«.

Ilustrirana pravljica je nastala ob igri in stiku z naravo otrok prvega in drugega razreda dvojezične šole, ob mentorstvu učiteljice Antonelle Kromac in Claudie Salamant ter s sodelova-



Pavel Petričič, Bruna Dorbolò in Antonella Bukovac

njem ilustratorke Luize Tomazetič. Besedilo je potem priredil Aldo Colonnello na osnovi ilustracij in izvirnega besedila otrok »V slogi je ljubezen«.

»To je res izvirni proizvod naše kulture, z zmago v Bordanu je poletel visoko in se bolj je vreden zaradi italijanskega in furlanskega prevoda«, je dejala ravnateljica šole Ziva Gruden in se zahvalila slovenskemu ministrstvu za kulturo, ki je omogočilo izdajo. Za italijansko in furlansko verzijo

pa sta bila deležna zahvale zadruga Pavees iz Bordanu, ki jo je v Spetru predstavljala predsednik Ongaro in krožek Menocchio iz kraja Monreale Valcellina.

Županja Bruna Dorbolò je ob dosežku špeterskih otrok izrazila veliko zadovoljstvo, pozdrav ob prazniku pa je prinesel tudi državni sekretar ministrstva za kulturo Slovenije Silvester Gabršček.

Potem je bilo na vrsti presenečenje ob bogatem knjižnem daru, ki sta ga

špeterski šoli namenila slovensko ministrstvo za kulturo in založba Družina, izdajateljica monografije o Beneški Sloveniji, v imenu katere je spregovoril direktor Janez Gril.

Kratek sprehod do bližnje Beneske galerije in na vrsti je bila otvoritev likovne razstave Pavla Petričiča, ki je bil tudi ob tej priložnosti obkoljen s čustvi svojih domačih ljudi. Toplo in, kako drugače, če ne prijateljsko, sta o njem spregovorili Bruna Dorbolò in Antonella Bukovac.

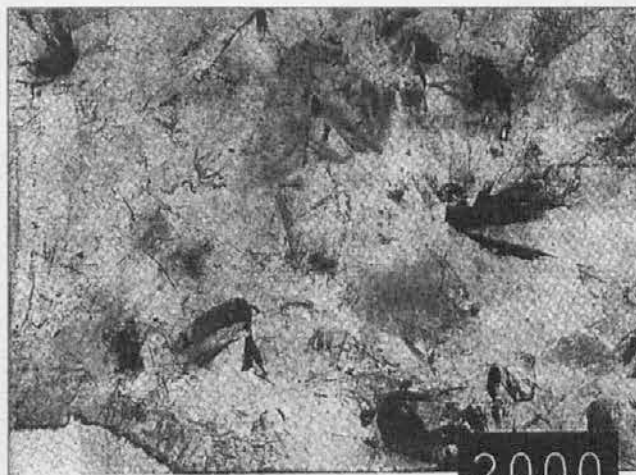
Splošna ocena udeležencev otvoritve je bila, da je Petričič »končno« potegnil na dan svoje likovne stvaritve, ki nedvomno odražajo njegov eklektični in nemirno-radovedni značaj. Preizkusil se je v več likovnih tehnikah in od vsake si je na razstavi možno ogledati reprezentativen vzorec.

Res doživeti špeterski dan kulture se je zaključil z veselo družabnostjo v prostorih dvojezičnega solskega središča. (D.U.)



Prizor iz sredinega koncerta

Lo specchio della realtà slovena



2000

Trinkov koledar

KULTURNO DRUŠTVO
IVAN TRINKO
CENAR

Il Trinkov koledar si presenta anche quest'anno come una pubblicazione ricca di stimoli e di spunti che bene illustra la vivacità culturale della comunità slovena del Friuli. Bastano due dati a indicare l'ampiezza della pubblicazione: 35 autori e 254 pagine di contenuto.

Ma è significativo anche il fatto che dal punto di vista dei temi toccati abbracci tutta l'area confinaria della provincia di Udine, dalla Val Canale a Resia, dalle Valli del Torre alle valli del Natisone e che vi collaborino autori sia sloveni che italiani, che i testi siano scritti sia in lingua slovena standard che nelle diverse forme dialettali.

Per la prima volta c'è anche un breve passo in friulano, un piccolo omag-

gio ai Friulani che finalmente si sono visti riconosciuti dalla legge dello stato che tutela le minoranze in Italia.

Come è ormai tradizione il Trinkov koledar è diviso in quattro sezioni. La prima è di carattere storico (naša zgodovina), segue quella dedicata alle persone illustri (naši ljudje), la terza al mondo della Slavia e di Resia (naš sviet), l'ultima (naša beseda) alla recente produzione letteraria in dialetto. A conclusione c'è anche un'ampia bibliografia.

Una citazione a parte merita l'inserito a colori dedicato quest'anno alle opere dell'artista Martino Melissa (1958 - 1983) morto prematuramente, sconosciuto ai più, ma un grande, che apre una finestra nuova sulla nostra realtà.

Da domenica 13 febbraio è operativo il sito Chat

Lintver va in rete

Presidente dell'associazione è Ruben Specogna di Ponteaacco

I giovani delle Valli hanno finalmente un punto dove dialogare.

Domenica 13 febbraio 2000 ha iniziato a camminare la CHAT organizzata dai soci della LINTVER, associazione per la telematica, costituita a Ponteaacco (San Pietro). Con un pizzico d'emozione, come si conviene ad ogni battesimo, i primi fortunati hanno potuto avere qualcosa in più della solita navigazione in rete. E' questa la prima

mossa di un vasto programma che i soci della LINTVER hanno messo in pentola. L'Associazione si ripromette di estendere la conoscenza e l'uso delle tecniche telematiche, e soprattutto Internet, nelle Valli. Molto tra i giovani. Informazione, assistenza, pratica per arrivare a conoscere il villaggio globale.

Presidente dell'Associazione LINTVER è Ruben Specogna di Ponteaacco: a lui potran-

no rivolgersi tutti i giovani che sono interessati a scoprire questo grande mondo. Anche chi è alle prime armi. Si può diventare soci dell'Associazione, ma anche utilizzare solamente i suoi servizi.

Per informazioni chiamate Ruben allo 0432/727185 o in e-mail ruben@xnet.it.

Il sito CHAT si trova su members.xoom.it/Pod Lipo (attenzione: "P" e "L" in maiuscolo!).

Mittelfest dei burattini, una partenza in anticipo

La proposta del presidente dell'associazione organizzatrice

Il Mittelfest delle marionette e dei burattini, che interessa in particolar modo le Valli del Natisone, potrebbe essere anticipato rispetto alla data iniziale del festival. L'idea è stata avanzata in questi giorni da Giovanni Pelizzo, presidente dell'associazione Mittelfest, secondo cui un'anticipazione permetterebbe un maggiore coinvolgimento dei dintorni di Cividale in attesa del festival vero e proprio, che si terrà dal 22 al 30 luglio ed avrà come filo conduttore il tema della "Via della Seta".

Due corsi presso il Malignani dal 21 febbraio

Sloveno: si comincia

Come avevamo già annunciato sta per prendere il via a Udine, presso l'Istituto tecnico industriale Malignani, in viale Leonardo Da Vinci 10, un corso di sloveno a due livelli: uno per principianti assoluti ed uno per quanti hanno già qualche conoscenza della lingua slovena.

I corsi, di trenta ore ciascuno e a cadenza settimanale si terranno ogni lunedì, con inizio alle ore 18.30 per i principianti ed ogni martedì, sempre alle ore 18.30, per il secondo livello. I corsi avranno inizio lunedì 21 febbraio e martedì 22 febbraio rispettivamente.

Il corso è organizzato dall'Istituto Malignani di Udine in collaborazione con il Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone e l'Accademia europeista di Gorizia.

Per informazioni telefonare ai numeri 0432-25006 oppure 0432-727490.

Le opere inaugurate con una cerimonia il 5 febbraio

Grimacco, lifting alla sede municipale

Giornata importante, sabato 5 febbraio, per la comunità di Grimacco. In quella giornata è stato infatti inaugurato il nuovo municipio del comune, ristrutturato dopo lavori che sono durati circa sei mesi, realizzati grazie ad un contributo della segreteria straordinaria per le zone terremotate. Il costo dell'opera è stato di oltre 750 milioni.

Si tratta di "un'importante tassello che serve a migliorare i servizi e la qualità del comune di Grimacco" come ha ricordato il sindaco Lucio Paolo Canalaz, intervenuto assieme al presidente del consiglio provinciale Giovanni Pelizzo e al presidente della Comunità montana delle Valli del Natisone Giuseppe Marinig. "L'opera - ha proseguito Canalaz - non è però sufficiente per dare una risposta alle tante necessità delle Valli".

Il sindaco ha quindi rivolto un appello a Provincia e Regione perché attuino con urgenza maggiori investimenti nella nostra zona, in particolare per quanto riguarda la creazione di nuovi posti di lavoro, il miglioramento della viabilità e la garanzia di alcuni servizi basilari come i trasporti e la posta. "Altrimenti - ha aggiunto Can-



Il taglio del nastro con don Azeglio, Canalaz e Pelizzo

laz - andremo incontro ad un sempre maggior spopolamento, già evidente giorno per giorno, ed i nostri giovani si dirigeranno sempre più verso la pianura".

L'ultimo accenno del sindaco, che ha anche ringraziato l'ex assessore regionale Moretton e la Segreteria generale straordinaria che hanno reso possibile la ristrutturazione, è stato rivolto all'importanza assunta dagli investimenti in campo europeo, oggi

quasi l'unica risorsa a disposizione delle Valli del Natisone.

Gli argomenti sono stati poi ripresi da Pelizzo e Marinig.

All'inaugurazione hanno partecipato, oltre ai tanti abitanti del comune, anche vari membri del direttivo della Comunità montana, i sindaci dei comuni vicini e alcune autorità religiose tra cui il parroco di Grimacco, don Azeglio.



Tako umirajo reke...

Pred tolíkimi leti sem z užitkom prebral knjigo *Krka umira*. Stara knjiga opisuje, kako so zaradi razraščanja posebnih alg v Krki izginili veliki vodni raki kosci. To se je zgodilo nekje ob začetku prejšnjega stoletja ali se prej. Krka je reka na Dolenjskem, ki se izliva v Savo. Moja nona je bila doma s Kostanjevici na Krki in zato sem kot otrok hodil tja na počitnice. Rad sem hodil k reki nekje do sedemnajstega - osemnajstega leta, potem sem se vrnil tu pa tam, dokler nisem po končani univerzi in zadnjem obisku kraj zapustil.

Moja nona mi je še pripovedovala o rakah, ki jih ni bilo več. Krka pa je bila še vedno polna rib. "Pleteriški beli menihi so na primer kupovali ribe od tamkajšnjih ribičev. Ko mi je bilo kakih dvanajst let sem lahko še vedno doživljal Krko kot eno izmed z ribami najbogatejših rek v Evropi. Navdušil sem se namreč za ribolov in v spremstvu izkušnega ribiča spoznal skrivnosti reke. Krka je bila v poletnih mesecih živa magija. S čolnom si odveslal po mirni vodi, ki so jo tu pa tam prekinile brzice in se ustavil v z ribami posebno bogatimi globinami in brzicami. Zasedral si se na ugodnem prostoru in lovil s plovčkom ali "na dnu".

Spretni so med vožnjo metali blestivko za ščuke, ki so bile ogromne. Ponoči so lovili tudi orjaške some, ki si jih lahko (redkeje) videl, ko so pripluli kot podmornice na plitvine.

V večernih urah, ko se je mrak spuščal nad polja in vrbe ob reki, so se hrbti velikih mren valili tik ob čolnu. Pod grmom je pljusnilo, kot da bi v reko skočil človek: bila je ščuka ali som. Takrat je plovček izginil v vodi; prijeli sta platica (riba je danes redka) ali mrena. Pri lovu so uporabljali preproste vabe: mlečno koruzo, kuhano pšenico ali sir za mrene. Ščuke so lovili z blestivkami iz inozemstva, some pa s kurjem črevesjem, z miško ali, proti zakonu, z manjšo živo ribo. Velik som je vlekel čoln. V Krki je bilo težko priti domov praznih rok. V poletnih mesecih so spretni ribiči polnili košare s kilogrami in kilogrami rib. Spominjam se ribiške veselice, ko so Kostanjevčani in okoličani jedli na stotine kil rib, ki so jih v dveh dneh ulovili v Krki. Ribiči Furlanije-Juljske krajine si kaj takega lahko le sanjajo.

Krka je danes še vedno znana po ribah, predvsem njen zgornji del. Že v moji mladosti pa so pričele onesnaževati vodo odplake iz Novega Mesta, kjer je bilo

več tovarn, med njimi tudi farmacevtska, in Krka je pričela hirati. Rib je bilo opazno manj. Danes berem, da imajo v Kostanjevici umetna jezerca za ribiče. Nekoč si sel na lesen most in v pol uri napolnil vrečko. Skratka, Krka hira in počasi umira. Izliva se v Savo, kjer je pri Krškem poseben fenomen. V nuklearni uporablja vodo za hlajenje. Tam je baje reka nekoliko toplejša in ribe drstijo, kjer je ugodnejše. Seveda je tudi Sava osiromašena. Sava se izliva v Donavo. Donava umira zaradi katastrofe, ko je Tisa priplavila iz Romunije cianid (cianuro). Smrtonosen strup je ubil brezstevilne some, krape, amurje, ščuke in mnogo drugih vrst rib, skratka, enkratno bogastvo. V Donavo so med humanitarno vojno padale tudi bombe obogatene z uranom in torej radioaktivne. Lahko zapišemo, da je umrla Tisa in da Donava hira. Njeno ustje je bilo eden izmed evropskih in svetovnih naravnih paradizov.

Tako umirajo reke, ki so nam bile pri srcu. Z rekami umira okolje in z okoljem postajajo ljudje brez korenin, tujci na lastni zemlji, zagrenjeni in razslojeni. Z ribami in pticami umirajo tudi duše. Pravijo, da je to napredek, da je to globalizacija, da je to nov in bolj human red. Sam ne bom nikoli pozabil, kako je pod večer izginil plovček v modrozeleni vodi Krke, kako se je napela palica in kako se je pričel boj z ribo. Takrat ni bilo škode, saj je ob njej skakalo na tisoče drugih rib vseh velikosti. Danes bi se mi zdelo, da lovim ribo in z njo ranjeno dušo.

Zanutto: "Come ex sindaco mi difendo"

Il botta e risposta informativo di fine anno; le repliche; l'articolo sul Novi Matajur inerente l'ultimo consiglio comunale; tanti sono i motivi di riflessione sull'aspra contesa. Posso capire in un certo senso il risentimento del sindaco, molto meno invece le sue reazioni non certo improntate alla distensione. Penso, con tutto il rispetto, che tanto esuberante vigore andrebbe forse esibito anche in consiglio comunale, dove invece sembra che troppo spesso il buon senso, la disciplina e l'educazione lasciano a desiderare, provocando quell'accumulo di tensioni che poi inevitabilmente finiscono per degenerare.

La piena consapevolezza di avere il diritto di difendere le scelte dell'amministrazione uscente, che ho avuto l'onore di guidare, nonché le mie convinzioni personali mi inducono ad intervenire per alcune doverose precisazioni e chiarimenti. Non è con entusiasmo che mi accingo a farlo, non intendo alimentare ulteriori polemiche

e rimproverare nessuno, né tanto meno mercanteggiare alcunché.

Comincio nell'ordine: **INFORMAZIONE**

Nella replica il sindaco accusa l'amministrazione uscente di non avere fatto informazione. Con maggiore attenzione si sarebbe accorto delle numerose locandine di aggiornamento pubblicamente esposte. Un modo di fare informazione meno appariscente, ma svolto in tempo reale e con qualche omissione in meno.

RICOSTRUZIONE

Vorrei ricordare che il terremoto è avvenuto quasi venticinque anni fa. Il mio mandato invece ha riguardato solo l'ultimo quadriennio. Dall'anno 1996, inoltre, la Provincia non manda più propri dipendenti a supporto e a sostegno dell'Ufficio tecnico per l'istruttoria delle pratiche, come avveniva in passato. Ciò nonostante tutte le pratiche di intervento privato finanziabili sono state finanziate. Mi sono perso-

nalmente recato più volte dall'assessore regionale competente, ottenendo la disponibilità per una copertura finanziaria di gran lunga superiore a quella che si è poi resa necessaria, in rapporto alla documentazione valida e compatibile esistente in Comune. Per i pochi interventi di carattere pubblico invece, considerato l'esiguo organico e la mancanza di competenza specifica in materia, non è stato possibile portare a termine quello che giaceva e giace fermo da parecchio tempo.

PULIZIA E MANUTENZIONE STRADE

Ho sentito più volte affermare che, se le strade comunali non sono state adeguatamente pulite, la colpa sarebbe da attribuire all'amministrazione uscente che non avrebbe lasciato in eredità i fondi necessari per farlo. Viene da sorridere pensando che solo pochi mesi fa, in campagna elettorale, si andava sostenendo con sdegno che le risorse comunali era-

no ingentissime e che il loro accumulo era dovuto all'incapacità di saper spendere. La verità è invece molto più semplice. I soldi sono pochi per tutti e vanno gestiti con parsimonia, per farli comunque bastare a garantire almeno l'indispensabile. Vorrei fare notare che nell'ultima stagione del mandato precedente sono stati spesi per le operazioni di pulizia stradale circa trenta milioni, prelevati proprio da quell'avanzo di amministrazione tanto criticato ed avversato dall'opposizione di allora.

Anche l'avanzo di amministrazione di fine legislatura lasciato in eredità è stato di non trascurabile consistenza, di cui quanto meno una parte, volendo, poteva essere destinata per le pulizie di cui sopra, se non si fosse deciso di spenderla diversamente.

Non mi sembra quindi corretto cercare di addossare ad altri colpe che sono la conseguenza di scelte ben precise, giuste o sbagliate che siano.

P.R.G.C. E ALLEVAMENTI

Condivido le preoccupazioni della lista civica di opposizione. Il fatto che non si agisca alla luce del sole può solo fare accrescere dubbi, perplessità e timori.

Il Prg (Piano regolatore generale) è decaduto. Se è vero che quattro o cinque mesi potrebbero non essere stati sufficienti per superare le riserve sul Piano, è altrettanto vero che non si partiva da zero. La commissione interna uscente si era riunita una quindicina di volte per il superamento delle riserve stesse con la presenza, talvolta, anche del funzionario regionale di competenza. La nuova commissione invece, mi risulta, non l'abbia mai fatto: chiare quanto meno le intenzioni al riguardo. Personalmente non sono contrario all'esercizio zootecnico. Se esercitato nel rispetto delle potenzialità del territorio può rappresentare senz'altro una importante risorsa per l'economia locale. Non sono

invece assolutamente d'accordo qualora la consistenza insediativa dovesse finire per snaturare le caratteristiche dell'ambiente, mettendo a repentaglio la salute e la vivibilità di tutti.

Benefici indotti non riesco a vederli, visto e considerato che anche i mangimi e foraggi non sono certo prodotti in loco. Se è vero che negli ultimi cinquant'anni poco è stato fatto per le nostre zone, non mi sembra questa una buona ragione per sacrificare anche quel poco che è rimasto integro e salubre. Questo è quello che penso. Ritengo di poterlo dire senza accusare e voler offendere nessuno, nel pieno rispetto delle reciproche opinioni.

Per quanto riguarda le minacce giudiziarie, non ci faccio caso, sono anni che subisco intimidazioni verbali di questo genere. Non ho mai ricevuto avvisi di garanzia, ritengo di essere onesto, ho sempre pagato le tasse, cosa dovrei temere? Cercherò di sopravvivere.

Lorenzo Zanutto

10. februarja so obiskali Kanalsko dolino in špetrsko šolo

Slovenski poslanci pozorni do manjšine

Doslej najbolj množična delegacija poslancev Državnega zbora Slovenije, kar jih je kdaj prislo v zamejstvo, je bila prejšnji teden na obisku pri Slovencih v Kanalski dolini in v špetrskem dvojezičnem šolskem središču.

Delegacijo je vodil predsednik komisije za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu Marjan Schiffrer, sestavljali pa so jo podpredsednik iste komisije Davorin Terčon, podpredsednik Državnega zbora Andrej Genčar in poslanci Herman Tomažič, Mario Gasperini, Jakob Presečnik, Ivo Hvalica, Ana Kregelj-Zbaničnik, Vladimir Celigoj, Rudolf Petan, Ivan Božič, Vincencij Demšar, Izidor Rejc, Benjamin Henigman in Samo Bevk. Obisk je spremljala generalna konzulka Slovenije v Trstu Jadranka Sturm Kocjan.

V Kanalski dolini so goste iz Slovenije ves čas spremljali predstavniki in sodelavci Kulturnega središča Planika, med temi predsednik Rudi Bartaloth in tajnik Tonči Sivec. Po krajšem postanku na grobu Salvatoreja Venosija so goste sprejele slovenske šolske sestre, ki so v Zbaničah od nekdaj postojanka slovenske kulture. Med drugim se v njihovih prostorih že 25 let odvija glasbeni pouk, s kuharskimi in šiviljskimi tečaji pa so prav tako uspešno ohranjale slovenski jezik pri odraslih in otrocih.

Obisk se je nato nadaljeval z ogledom prostorov Slovenskega kulturnega središča Planika v Ukvah, kjer razvija društvo pestro dejavnost, ki gre od poučevanja jezika, do tečajev računalništva, poletnih raziskovalnih taborov, likovnih natečajev in vrste prireditvev. Na sedežu središča

V popoldanskih urah so se poslanci v Špetru podrobno seznanili z delovanjem dvojezičnega šolskega centra, kjer sta jih pričakala Ziva Gruden in Pavel Petričič. Nekateri so sicer bili na soli že kot njeni stari znanci (Hvalica, Schiffrer, Terčon, Bevk in Božič), prisluhnili pa so tudi novim problemom, zlasti razvojnemu, pred katerimi se nahaja ustanova. Pavel Petričič se je ob tem zahvalil za amandma o 30 dodatnih milijonih tolarjev, ki ga je na predlog Iva Hvalice za šolo pred



Slovenski poslanci med obiskom v špetrski dvojezični šoli in v Beneški palači v Naborjetu



šla je bila vsem gostom izročena tudi pisna informacija o dejavnostih, skupaj z nekaterimi publikacijami o Kanalski dolini, ki so izšle v okviru SLORI in krožka Virgil Šček.

Pogovor je zatem stekel v Beneški palači v Naborjetu, kjer je bila tudi otvoritev razstave z likovnih natečajev za otroke, ki jih je vodila akademska sli-

karka Maja Poljšak. Skratka, poslanci slovenskega parlamenta so si lahko ustvarili celovito sliko o pestri aktivnosti in problemih, s katerimi se srečujejo Slovenci v Kanalski dolini.

O tem je govoril zlasti predsednik središča Planika Rudi Bartaloth. Ob izčrpnih informacijah je izpostavil osrednji problem je-

zika, ki bo ob uspešnem in načrtovanem delu lahko ohranjal slovensko kulturo tudi med mladimi. Pri tem pa je bistveno, da slovenski jezik po eksperimentalnih začetkih tudi formalno dobi svoje mesto v državni soli.

Bartaloth in raziskovalka Irena Šumi sta obravnavala tudi problem finansiranja dejavnosti, glede ka-

kratim izglasoval Državni zbor in pri tem izrazil upanje, da ne bo kdo drugi v zamejstvu prikrajšan za to vsoto.

Poslanci so za delovanje in razvoj šole izrazili veliko zanimanje, Grudnova in Petričič pa sta jim glede perspektiv predvsem orisala novo šolsko reformo, ki predvideva preustroj osnovnega in nižjega srednjega solstva v Italiji v enoten izobraževalni cikel. V tem okviru bo treba tudi glede špetrske dvojezične šole sprejeti neizbežne odločitve, izvajanje reforme pa gre jemati kot novo priložnost za razvoj. (D.U.)

terege je bilo več pritožb, zlasti na račun sredstev iz Slovenije. Bartaloth je med drugim dejal, da so sredstva nezadostna, da se morajo Kanalcanci za uspehe zahvaliti Uradu za Slovence po svetu, s krovni-ma organizacijama pa se bo po njegovi oceni treba pogovoriti, kajti dosedanje želje Planike niso bile uslišane, kot so pričakovali.

Gre za prostorske probleme in sploh možnost razvoja dejavnosti, ki so se v zadnjih letih okrepile.

O glasbenih in jezikovnih tečajih ter drugih pobudah so govorili sodelavci središča, med temi raziskovalka Irena Šumi, ki se je glede krovnih organizacij polemčno vprašala, do kje sega njun mandat. Vprašala je tudi, ali obstaja preglednost nad finansiranjem, kajti iz Kanalske doline da že dve leti zaman prosijo, naj se za to določijo kriteriji.

Poslanci so izčrpnio informacijo o delu Središča Planika v Kanalski dolini sprejeli z zadovoljstvom. Schiffrer je dejal, da je ob pogostih obiskih navdan z optimizmom, kajti videti je napredek in Slovenija bo na ta del zamejstva vsekakor pozorna. Ob kriterijih finansiranja iz Slovenije sta se zaustavila Davorin Terčon in Ivo Hvalica. Terčon je podčrtal, da je pred kratkim sprejeti dokument državnega zbora dobra podlaga, da se to vprašanje dokončno izriše, vsekakor pa je zagovarjal red in preglednost sredstev, ki morajo potekati preko krovnih organizacij, da se tako spoštuje subjektiviteta manjšine.

Hvalica je ob tem pozdravil dogovarjanje med SKGZ in SSO ter dejal, da brez zaupanja pač ne gre. Apeliral je na skupno dogovarjanje v manjšini in izrazil zadovoljstvo, da je Državni zbor sprejel amandma za dodatna sredstva za špetrsko šolo, zal, ne tudi tistega glede vidljivosti slovenskega TV signala.

Skrb matične Slovenije za slovenstvo v Kanalski dolini so podčrtali tudi drugi poslanci, delegacija pa je odšla iz doline z najboljšimi vtisi. (D.U.)

Stalno gledališče manjšin, to je bil predlog videmske občinske uprave

Le furlansko gledališče

Na predlog deželne odbornosti za kulturo so spremenili predlog statuta

Videmska občinska uprava se med drugimi perečimi odprtimi problemi ubada tudi z vprašanjem gledališča Giovanni da Udine oziroma njegove gledališke ustanove. Vprašanje je seveda finančne narave, saj so za tako ustanovo potrebna izdatna sredstva, obenem gre tu za upravljanje ustanove in opredelitev obsega in namena delovanja.

Kot je znano predstavlja gledališče veliko kulturno pridobitev, ki so jo Videmčani in vsi v Furlaniji čakali nekaj desetletij. Sedanja ob-

činska uprava, na čelu katere je Sergio Cecotti, eden od pobudnikov deželne odbornosti za kulturo, torej človek, ki ima posebno občutljivost do manjšinskega vprašanja, je želela oblikovati videmsko gledališče kot stalno gledališče manjšin. In v tem smislu je bil izdelan tudi statut.

Poudarek na manjšine in posledično usmeritev pa ni sprejel deželni odbornik za kulturo Franco Franzutti, ki je iz statuta črtal vsako sklicevanje na manjšine. Spor-

na je bila očitno slovenska manjšina v Furlaniji, saj je Cecottiju sicer po pogajanju z deželno odbornostjo uspelo obdržati v statutu definicijo gledališča v furlanskem jeziku. Res škoda za zamujeno priložnost.

Videmsko gledališče Giovanni da Udine, kot so napisali v statutu, pa bo vsekakor iskalo in spodbujalo sodelovanje z gledališkimi ustanovami iz vsega srednjeevropskega prostora, in v tem kontekstu pride seveda v poštev tudi Slovenija.

Fiskalni in drugi problemi na seminarju Zskd

Zveza slovenskih kulturnih društev v sodelovanju s Slovenskim deželnim zavodom za poklicno izobraževanje organizira tečaj za vodenje društev, ki je namenjen odbornikom, še posebno blagajnikom včlanjenih društev. V središču pozornosti bojo upravna in fiskalna vprašanja, v drugem sklopu bo obravnavani pa konkretne probleme, ki nastajajo pri vsakdanjem delu (nova konvencija Siae, deželna zakonodaja, organizacija večjih pridobitev itd.)

Tečaj obsega 50 ur in je potrebna popolna prisotnost. Seminar se bo začel 13. marca in bo potekal vsak torek od 18.30 do 20.30.

Podrobnejše informacije in vpisovanje na uradu ZSKD v Trstu (040-635626) ali v Cedadu (0432-731386) do 3. marca 2000.

L'indagine dello Slovenski raziskovalni inštitut sui diplomati della Slavia - 10

Sei italiano o sloveno?

Il tema dell'identità

"Sei italiano o sloveno?" mi ha chiesto un tale. Io ho ribattuto: "Sei padre o figlio?" Egli aveva un figlio, e la risposta era implicita. Quella. Io parlavo italiano e sloveno; anche la mia avrebbe potuto esserlo, ma qui la questione si complicava.

La risposta cambiava secondo l'ottica. Per discendenza egli era "figlio", come io ero "sloveno" in riferimento all'appartenenza etnolinguistica. Egli era "padre" per aver messo al mondo un figlio; io ero "italiano" per il fatto che ero cittadino italiano. Insomma, le due cose non si escludono a vicenda; capirlo ed accettarlo sembra facile ma non lo è.

La tabella nella pagina, così complessa ed articolata, trova la sua giustificazione proprio nella complessità della definizione dell'identità etnolinguistica della gente della Slavia.

Le domande (riassunte per brevità) erano tre: oggettiva: "Quale espressione definisce meglio...?". Descrittiva: "Quale espressione userebbe per definirla meglio...?". Autodefinizione: "Quale appellativo attribuisce a sé?". Che vi siano differenze tra le tre risposte appare evidente dalla tabella. Non sono bastate undici definizioni già pronte; circa 50 diplomati ne hanno espresso delle altre (vedi seconda parte della tabella). Ben conscio della complessità interpretativa, ho voluto fornire ugualmente il quadro riassuntivo affinché, su un tema così scottante, non ci fossero dubbi sull'autenticità dei dati.

I numeri sono quelli esposti. La valutazione complessiva non risulta facile perché, come si può notare nella colonna "Oggettiva", molti interlocutori forniscono risposte multiple (il totale delle risposte è 669 su 407 intervistati). Richiedendo, invece di fare lo sforzo nel dare una definizione comprensibile ad un estraneo, la dispersione diminuisce (456 risposte) e crescono i dubbi (il 7,1% non si pronuncia).

Minore è l'indecisione, invece, nell'autodefinizione; la percentuale di coloro che si autodefiniscono "italiani" balza al primo posto (23,1%) e ben 32 diplomati preferiscono non autodefinirsi affatto. Meglio non correre rischi? Con un po' di pazienza si potrebbero confrontare tra loro le risposte di questi ad

Definizioni relative alla popolazione della Slavia.	Oggetti va (1)	Descrit tiva (1)	Auto defini zione (1)	Oggetti va (2)	Descrit tiva (2)	Auto defini zione (2)
a) italiani (e basta)	75	40	95	75	40	95
b) cittadini italiani di lingua slovena	18,4	9,8	23,3	11,2	8,8	23,1
c) cittadini italiani di nazionalità slovena	83	75	36	83	75	36
d) beneciani	20,4	18,4	8,8	12,4	16,4	8,7
e) slavi	24	14	15	24	14	15
f) friulani	5,9	3,4	3,7	3,6	3,1	3,6
g) sloveni	129	57	66	129	57	66
h) sloveni della Slavia	31,7	14,0	16,2	19,3	12,5	16,0
i) sloveni delle valli del Natisone	13	17	7	13	17	7
j) natisoniani	3,2	4,2	1,7	1,9	3,7	1,7
k) cittadini italiani di origine slava	19	9	8	19	9	8
l) altro	4,7	2,2	2,0	2,8	2,0	1,9
Totale risposte espresse	17	16	4	17	16	4
Totale percentuali	4,2	3,9	1,0	2,5	3,5	1,0
Non hanno fornito alcuna indicazione	12	8	3	12	8	3
	2,9	2,0	0,7	1,8	1,8	0,7
	91	72	42	91	72	42
	22,4	17,7	10,3	13,6	15,8	10,2
	59	31	32	59	31	32
	14,5	7,6	7,9	8,8	6,8	7,8
	94	69	54	94	69	54
	23,1	17,0	13,3	14,1	15,1	13,1
	53	48	50	53	48	50
	13,0	11,8	12,3	7,9	10,5	12,1
	669	456	412	669	456	412
	164	112	101	100	100	100
	8	29	32	8	29	32
	2,0	7,1	7,9	2,0	7,1	7,9

Specificazioni del rigo l)

1) Cittadini italiani, friulani, parlanti dialetto sloveno.	18	16	15	18	16	15
2) Valligiani, cittadini italiani delle valli del Natisone.	4,4	3,9	3,7	2,7	3,5	3,6
3) Italiani parlanti dialetto "slavo", e simili.	21	21	22	21	21	22
4) Risp. Evasive: "cittadini del mondo" ecc.	5,2	5,2	5,4	3,1	4,6	5,3
Totale risposte	10	8	4	10	8	3
	2,5	2,0	1,0	1,5	1,8	0,7
	4	3	9	4	3	9
	1,0	0,7	2,2	0,6	0,7	2,2
	53	48	50	53	48	50
	13,0	11,8	12,3	7,9	10,5	12,1

1) Le percentuali sono riferite al totale degli intervistati
2) Le percentuali sono riferite al totale delle risposte fornite

altre domande del questionario ed arrivare così a contare, ad esempio, quanti parlino lo sloveno locale, magari coi figli, sicuramente coi genitori e coi nonni, pur dichiarandosi italiani o non scegliendo affatto; ma limitiamoci alla tabella.

I valori assoluti sono trascritti uguali nelle due parti verticali della tabella, variano invece le percentuali della distribuzione complessiva a seconda del totale: in riferimento al numero delle risposte o al numero degli intervistati. Il commento ai dati richiederebbe spazi non consentiti, perciò mi limito a qualche semplice osservazione. Intanto, la distribuzione delle risposte su tutte le affermazioni proposte e la loro diversificazione sui tre distinti punti di vista, confermano l'opportunità della scelta metodologica. Ciò che appare evidente, nel complesso, è il fatto che la

gente della Slavia non ha un punto di riferimento, un nome, un simbolo che la accomuni e che la faccia sentire "comunità".

Ma l'analisi non è finita: la volta prossima tenterò di ridurre i dati della tabella a qualcosa di più facilmente e immediatamente comprensibile. Indubbio è che, se tutti i valligiani riconoscessero di essere "figli", si renderebbero conto che, la "comunità" delle valli cui appartengono non è affatto figlia di N.N.

Riccardo Ruttar

Me poezie

Lüna
Nes jë mloj
za ösen dnuw cë byt
pëvri kwert
za dvi nadëji cë byt
polna lüna
za trî nadëje cë byt

zadnji kwert
ano šejst dnuw morča
cë byt spet mloj.

Kolërije
Jabulko jë çirnjälë,
suncë jë rüso,
trawa jë zalana,
mir jë bil,

Kotiç za dan liwçi jazek

Matej Sekli



Te tēdan, ka prišäl, somö vidali, da kaku te žēnske biside ziz –a ta-na kunce (Rezija; Tina, marmelata) ni se pri-di-wajo ta-za dvi difa-rent prepozicjuni z nu ziz po dvi poti, ko ni riš-pundawajo na dvi di-fa-rent baranji. Za riš-pundät na baranjë skod? za »tet wkrej z noga mēsta« ni se na-lažajo ta-za prepozicju-no z anu ni majo ta-na kunce –e. (Skod an jë paršäl? – An jë paršäl z Rezije.) Za riš-pundät na baranjë ziz kirin c-lovëkon? aliböj ziz ki-ro raçjo? ni stujiyo ta-za prepozicjuno ziz anu ni se rivawajo na –o. (Ziz kirin c-lovëkon an rumunî? – An rumunî ziz Tino. Ziz kiro raçjo an ji kroh? – An ji kroh ziz marmelato.)

baranjë : te žēnske b. na -a

Koj to jë? : Rezija
Skod an jë paršäl? : z Rezije

Du to jë? : Tina
Ziz kirin c-lovëkon an rumunî? : ziz Tino

Koj to jë? : marmelata
Ziz kiro raçjo an ji k-
roh? : ziz marmelato

Provejmö prig'at bi-sido jtaku, da na bo slä prow!

1. Ja parhajan z
..... (na mala dulina).

2. Ma mati rumunî ta-na gurici ziz

..... (na stara zinica).
3. Citirawci so vilëzli z (ta Rozajanska kultürska hîsa).

4. Ni ni siçajo veç karjë ziz (ta žilizna kösa).

5. Z (jsa lipa butëga) diši rüdi löpu te frësk k-roh.

6. Ziz (jta stara biçikleta) si dorijaväl prît drët dö w Vidan.

7. Ma sasträ radë pijë mliku z (ma bila solica).

8. Möj bratar plešë radë ziz (twa sasträ).

9. Pö svitë si sritäl karjë judi z (naša lipa Re-zija).

10. Sta paršle nas nalëst ziz (waša nöwa makinja)?

Kaku to jë rawnu?
1. ne male duline, 2. no staro zinico, 3. te Rozajanske kultürske hîse, 4. to žilizno koso, 5. jse lipe butëge, 6. jto staro biçikleta, 7. me bile solice, 8. two sastro, 9. naše lipe Rezije, 10. wašo nöwo makinjo.

Za paraçät jšö so nan pomagali lîbrinavi, napîsani od profasörja Hana Steenwijka.

Koj ni nin pravijo noši ti stari

Dota ziz 27 srakic

Jiso pravico na jë mi jo pravila Maria Clemente Drikacawa

Tu-w ni fameji ni so bili karë wbögi anu nin scära od jîtëh bila wmworla nji nünä.

Jsa hçi na snüwala nji nünö, na ji raklä da na ma ožanet kraavaa sînu ka da na na bo veç böä.

Anu na rakla kako na ma ožanet kraavaa sînu. Na rakla da na ma si

zdëlet naredit doto ziz 27 srakic.

Anu kraj an mē sînu za ožanet ma an ni bil se našimow tej den drügi clöwëk ka an biw se našimuw w serpinto.

Anu te düge hçeri so sa baala ko ni so odili le-det ki ni so bili dali won glas da to ë jîtaku anu

jsa ni si zdëlala naredit doto, 27 srakic, anu ni sla tuki ë biw anu na rakla da ona na se na a boji.

Wsaki vječ ki an jo slepnul ni a pokrila, wsaki vječ ki an jo slepnul ni a pokrila šinkë na rivala wsa, anu ko na rivala wsa an ji se trasformow w clöwëko.

Anu tadej ni so mēli jtet küpet wanta ki a bil tej te din ka ë se našimow anu ni so se ömuzili anu ni so si zivili löpu wkup ano kontent.

Anu ona, nji nünö, za jo ringaçiet na ji nasla wsaki din rože ta-w si-tmicëri.

Luigia

nuç jë çërna.

Favrar
Favrar an ma litos dwisti nu dëvet dnuw ano jë pa Sin Valantîn ki to jë kraj od korenîn.
Alessandra Brida

Posvet o manjšinskih jezikih v torek v Vidnu

Zakon je, sedaj naj se izvaja



Zakon o jezikovnih skupnostih je bil po tridesetih letih naporov končno sprejet, a sedaj gre za njegovo čimprejše uresničevanje v praksi. Razmere so dozorele v Italiji, vse bolj pa so, zlasti v minulih desetih letih, dozorele tudi na evropski ravni. Jeziki manjšin ne ogrožajo nikogar, nasprotno, postajajo sestavni del zavesti o potrebi po večjezični vzgoji. V tem smislu se mora tudi Evropska Zveza opremiti z novimi instrumenti.

Tako bi lahko strnili vsebinsko sporočilo včerajšnjega simpozija o jezikih široke komunikacije in regionalnih ter manjšinskih jezikih, ki ga je v videnski občinski dvorani Ajace priredila videnska univerza, v sodelovanju z mednarodnim centrom o večjezičnosti, ki deluje v njenem okviru. Šlo je v bistvu za trenutek primerjalne informacije med različnimi centri, ki delujejo na tem področju.

Na srečanju je poseglo več uglednih strokovnjakov, med temi so bili senator Felice Besostri, procevalec pred nedavnim odobrenega zakona o jezikovnih skupnostih, predstavniki vodstva Mednarodnega centra za večjezičnost

profesorji Vincenzo Orioles, Alberto Sobrero, Barbara Villalta in Harro Stammerjohann, predsednik Evropskega urada za manjšinske jezike Bojan Brezigar ter jezikoslovec Tullio De Mauro.

Senator Besostri je imel ponovno priložnost spregovoriti o zakonu za jezikovne skupnosti, ki ga je po njegovi oceni možno takoj aplicirati, na da bi čakali na izvršilna pravila. Dejal je tudi, da je to zakon, ki ščiti, poleg manjšinskih, tudi italijanski jezik, ki je v zakonu prvič opredeljen kot "uradni". Besostri je med drugim poudaril nosilne principe zakona, med katerimi je dejstvo, da uravnava dosedanja položaja v državi, ko je več neenako upoštevanih kategorij italijanskih državljanov živelo pod vtisom, da ne sodijo vsi v isto skupnost. Uveljavljanje zakona bo ta občutek presevalo, gre pa seveda tudi za to, da se udeležanje ne zaplete v mrežo različnih interpretacij.

Bojan Brezigar je naredil strnjen informativni ekskurzus po zgodovini evropske manjšinske politike, iz katerega je izšlo, da je do odločnejšega premika v tej smeri prišlo šele po

padcu berlinskega zidu. Tedaj se je Evropa zavedela možnosti, da lahko postanejo nerešena vprašanja manjšinskih skupnosti detonator nevarnih napetosti. In to ne le na Balkanu in vzhodu, pač pa tudi na navidezno urejenem evropskem zahodu.

Brezigar je izrazil prepričanje, da bo na evropski ravni prišlo v kratkem do nadaljnjih korakov v smeri zaščite in ovrednotenja jezikovnih skupnosti. Samo lani sta zaščitno zakonodajo poleg Italije sprejeli še Portugalska in Švedska. Po dosedanjih, bolj ohlapnih evropskih dokumentih pa je v par letih pričakovati tudi osnovni dokument o pravicah, ki bo za vse države bolj obvezujoč.

Velja poudariti še zaključno razmišljanje jezikoslovca Tullia De Maure, ki je izrazil prepričanje, da se je razpoloženje do manjšinskih jezikov v Italiji spremenilo v pozitivno smer in v njihovem ovrednotenju ni več videti psihoze za morebitni razkroj države. Zakon je in sedaj ga je treba uresničiti. Pri tem je treba imeti pred očmi dejstvo, da gre sodobna družba neizbežno in naglo v smer večjezičnosti. (D.U.)

Viabilità, sul tappeto i problemi delle Valli

Incontro con l'assessore provinciale Carlantoni

Visita importante, quella avvenuta lunedì sera a S. Pietro al Natissone, dell'assessore provinciale alla viabilità Renato Carlantoni, ospite del direttivo della Comunità montana e dei sindaci dei dieci Comuni delle valli.

Sul tappeto sono stati infatti messi i tanti problemi che assillano le vie di comunicazione nelle valli del Natissone, da una parte dalle frazioni ai centri, come ha messo in evidenza l'assessore dell'ente montano Bepino Crisetti, e dall'altra con la vicina Slovenia, con cui i contatti sono sempre più fitti.

In questo senso il presidente Giuseppe Marinig ha chiesto un interessamento della Provincia per un miglioramento della viabilità nei tratti che uniscono le due realtà. Altre due richieste riguardano la provinciale nella Val Cosizza, che andrebbe completata da Scrutto fino al passo Solarie per congiungersi con la stra-

da che la Slovenia sta realizzando grazie ai fondi europei, ed il miglioramento della panoramica di Castelmonte, ancora poco sfruttata.

Sulla prima questione la Provincia ha già impegnato un miliardo e mezzo per ristrutturare i due ponti sul Cosizza, anche se l'indicazione, da parte degli amministratori locali, sarebbe quella di costruire una nuova strada, da Crostù a Clodig, che non attraversi i paesi. Soluzione che troverebbe la sua principale difficoltà nella realizzazione di una galleria lungo un costone roccioso.

Altri temi affrontati sono stati la manutenzione delle strade provinciali e lo sfalcio sui loro bordi, giudicati insufficienti da alcuni interventi come quello di Valter Pinton.

I sindaci intanto chiedono di provincializzare alcune strade. Significativo l'esempio di Savogna, i cui 54 chilometri di strada sono quasi tut-

ti comunali, mentre il sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis ha caldeggiato la provincializzazione della strada che congiunge Ponte S. Quirino a Montefosca, con la possibilità di collegare poi quest'ultima località alla Val Torre.

L'assessore non ha promesso nulla anche se, soprattutto per quanto riguarda la manutenzione, ha proposto un'azione sinergica tra Comuni e Provincia nei confronti della Regione perché crei un fondo da destinare alle amministrazioni comunali.

"La provincializzazione di alcune strade oggi comunali - ha poi detto Carlantoni - graverebbe troppo sulla Provincia, il problema sta nei trasferimenti insufficienti che ci giungono dalla Regione".

Riguardo lo sfalcio dei margini delle strade, l'assessore ha garantito un miglioramento della situazione considerata l'assunzione di nuovi operai. (m.o.)



L'assessore Carlantoni (a destra di Marinig) durante l'incontro di lunedì a S. Pietro

Poglabitev spoznavanja in utrditev sodelovanja med Slovenijo in Furlanijo-Juljsko krajino v primeru naravnih nesreč in katastrof. To je bil namen dvodnevnega obiska v Ljubljani deželnega odbornika za civilno zaščito F-JK Paola Ciani, ki ga je spremljala delegacija službe za civilno zaščito v Furlaniji-Juljski krajini z ravnateljem Giorgiom Verrijem na čelu.

V središču pozornosti srečanja je bila organiziranost slovenske civilne zaštite, ob tem pa še pre-

Delegacija iz Furlanije-Juljske krajine na dvodnevnem obisku v Sloveniji

Skupaj o civilni zaščiti

V središču pogorov poglabitev spoznavanja in utrditev sodelovanja med sosedi

verjanje možnosti pospešitve sodelovanja med sosedi s prirejanjem skupnih vaj na morju in na kopnem v obeh državah. Prav tako bi bilo potrebno razviti integrirani sistem monitoraže teritorija, je bilo rečeno na ljubljanskih pogovorih, ki naj bi ga združno razvijali obe ravnateljstvi civilne zaštite,

ki ju vodita Bojan Ušeničnik in Giorgio Verri.

Delegaciji iz Furlanije-Juljske krajine so slovenski kolegi predstavili sistem civilne zaštite v Sloveniji, ki je razčlenjen v šest poglavij: monitoraža in informacija, planiranje, operativna, usposabljanje, notranje sodelovanje in uprava.

Se posebno veliko zanimanje je zbudil obisk Centra za usposabljanje, ki ga obiskuje od 3 do 4 tisoč mladih letno in kjer imajo med drugim tudi sekcijo za nevtraliziranje orožja. Vsako leto namreč samo iz dna Soče povlečejo na dan kakih 19 ton bomb iz prve svetovne vojne. Precejšnje zani-

nje je delegacija iz FJK pokazala tudi za protiatomsko zaklonišče.

Ob operativnih in strokovnih vprašanjih so bila seveda v ospredju pogovorov, na katerih sta sodelovala tudi državni sekretar na ministrstvu za obrambo Bogdan Kopričnik in načelnik civilne zaštite Miran Bogataj tu-

di politična vprašanja. Po-udarek je bil na vlogi delovne skupnosti Alpe Jadran, v okviru katere se je sodelovanje med Slovenijo in F-JK tudi na ravni civilne zaštite začelo razvijati že v sedemdesetih letih.

Slovenska stran je ob tej priložnosti sprožila tudi vprašanje sodelovanja na meddržavni ravni oziroma napredovanja pogovorov za sprejetje sporazumov na področju civilne zaštite. V tem okviru, naj bi imelo vidno mesto tudi vprašanje varnosti nuklearke v Krškem.

Commissariato, rientra l'allarme per la riduzione

Si trattava, in sostanza, di un equivoco, come spiega anche il presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig che martedì mattina ha partecipato, in prefettura, ad una riunione del Comitato provinciale per l'ordine e la sicurezza pubblica indetta dal prefetto di Udine, Romano Fusco.

Il commissariato di Cividale è salvo. Non solo: al suo interno, come precisa una circolare del Ministero degli Interni, verrà predisposto un settore autonomo di Polizia di frontiera.

Non ci sarà, quindi, una riduzione del personale della Pubblica sicurezza (il timore era di vedere dimezzate le forze, da 31 agenti a 15), anzi si potenzierà un settore in particolare, la Polizia di frontiera appunto.

Marinig esprime soddisfazione per la soluzione di una vicenda sulla quale l'ente montano si era prontamente mosso sollecitato da due consiglieri del Ppi.

All'incontro in prefettura hanno partecipato anche il questore di Udine, i comandanti della Guardia di finanza e dei carabinieri e il commissario regionale di Cividale, Pietro Raneri. E proprio nella mattinata di martedì è giunta al prefetto la comunicazione ufficiale, da parte del Ministero, della decisione che permette di salvare il commissariato di Cividale.

Secondo Marinig dalla riunione è emerso da una parte il fatto che la ventila-

Incontro sulla Rai in sloveno

La sede della Comunità montana delle Valli del Natisone ospiterà lunedì 28 febbraio, alle 18.30, un incontro finalizzato all'estensione dei programmi in lingua slovena della Rai anche nella nostra Provincia.

La riunione è stata organizzata dall'ente montano. Oltre al suo direttivo, ai sindaci delle Valli, al commissario di Cividale ed ai capigruppo dell'assemblea, sono stati invitati il caporedattore della testata italiana della Rai regionale Roberto Collini e di quella slovena Sasa Rudolf, il responsabile dei programmi sloveni Igor Tuta e il presidente del Corerat Daniele Damele.

ta riduzione del personale fosse stata determinata da un malinteso nelle prime circolari emanate dal Ministero, dall'altra la richiesta di un allargamento degli orari di apertura dei valichi di Seconda categoria con la Slovenia.

Tre giorni di "pust" tra Savogna e Livek

L'iniziativa voluta dalla Comunità montana Valli del Natisone

Savogna

25 FEBBRAIO - ORE 20.30

Proiezioni sui carnevali delle Valli del Natisone e dell'Isonzo (Valter Colle e Nasko Kriznar)

26 FEBBRAIO - ORE 15.00

Spettacolo di burattini per bambini

Cepletischis

27 FEBBRAIO - ORE 13.00

Raduno delle maschere - Partenza dei gruppi

Livek

ORE 15.00

Arrivo e conclusione della manifestazione

(Il confine sarà aperto con documenti personali validi fino alle 22)

Savogna - tendone riscaldato

4 MARZO - ORE 19.00

apertura festeggiamenti e ballo con il gruppo Tequila

5 MARZO - ORE 18.00

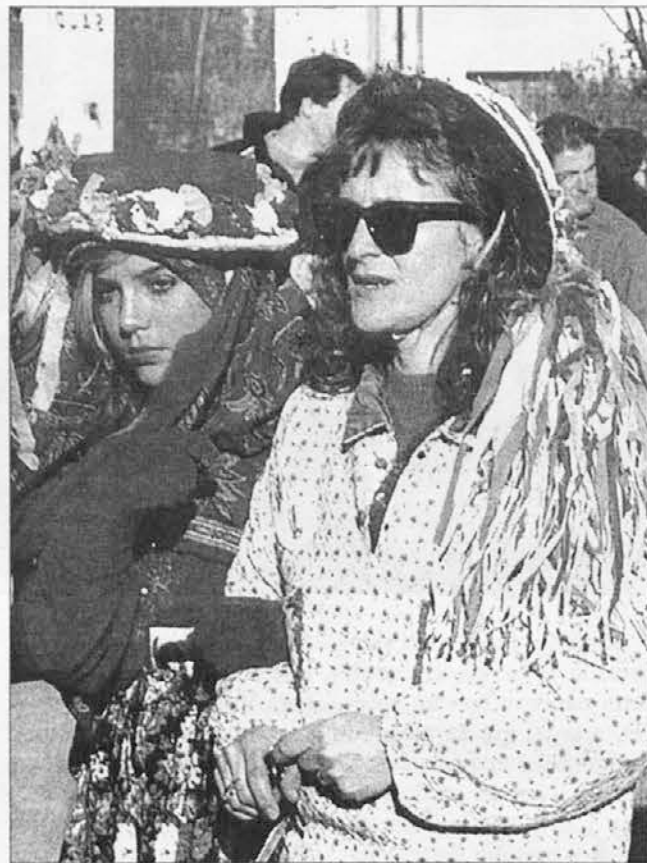
Apertura festeggiamenti e ballo con il gruppo Tequila

7 MARZO - ORE 19.00

Apertura festeggiamenti e ballo in maschera con i "Razdalje"

Premiazioni miglior gruppo mascherato e maschera più bella

Comunità montana Valli del Natisone - Comune di Savogna - Comune di Caporetto - Associazione turistica di Luico - Associazione per lo sviluppo turistico delle Valli del Natisone - Pro loco Vartača



Čejo, de po cieli Italiji vse male kimetije usahnejo

Dragi moj brauci (v Doričevem spominu - Petar) že vic cajta na pišem, kar niemam zadost časa an zadost bencine ne za se sprehajaj od gore do Cedada vsak drug dan.

Pa kar me je niek'arzjezlo muoran naglih van poviedat! Gre za tist "korcuovni" ICI nad parvo strieho od hiše, ki jo imajo vsi al malomanj vsi pošteni ljudje al pa, še buojs, gre za davke/taše, ki jih nimar, gorje nam, vpraša daržava (stato, ..., Italija). Sveta Mati Marija - Marija Stare Gore - Božje Ime Jezusove! Cejo od nas, de preložimo ime od hiše an de od "agrikola" jo prekarstmo v "residencijale".

Mimo tega, de tuol nas osiromaši zlagam za dva milijona al vic italijanskih lir, brez guorit o zmotah

papiriju (karte), bencini, an se cajt zamujen an takuo napri... pa potle bomo muorli se za nimar placjuvat dauke/taše governu, de bojo notar se prasetaca lahnis pital. Lepua jo premislite priet ku nafuotrata kajšnega geometra al perita za de van spremeni ime vaše hiše dol na "katašto".

Tuol potle pride rec, de ce tri, stier al pet his gu Drek al gu Garmice al gu Oblici al gu Matajurskih Barcah, bojo klicane "residencijali - za bogatince", bo žihar dan telih bogatašu zahtevu, teu od buozega starega kimeta al upokojenca / pensjonata, njemu sosied, de hitro pobije al preda tiste stier kakuosa al

zajce, ki šele redi, zak' mu dielajo smrajo tu njega "zona residenziale". An dol po tribunalah - sodiščah jo sigurno an udobi.

Tenčas vsi mali kimet umierajo za starostjo al se arbrisavajo uon od "koltivatori direti" zavojo prevsesokih placil davkov, prutentega veliki industrijski kimet zidajo soje milijardarske hlieve za rejo tauzint an tauzint zvinc hnadu, brez ICI.

Tenčas an tentega bogataše od zuna z elikopterjem se bojo vozil do varha brega sv. Martina za rec, kjer bojo imiel njih "vilo" v njih novo (hvala Italija za kar dielas za breguove, gore an za gorjane) z "zono

residencijal akataštano".

Moremo žihar an se smejat za kar pišem, sa' pišem an zatua, pa je velika, sramotna resnica an tuo se dogaja pru naman, donas, pred očmi. Ka' imajo mislit naši ranci, naši predniki za tolo nakretnost. Kam puojde naš sele čedan ankrat lepuo obdielan sviet, naša mala slovienksa Benecija?

Al se imajo tu grob premietat an preobracjat od jeze, špota an tarpljenja... al se imajo že martvi an zagnjiti, preklet na sojo rodovino, ki jim tuol diela an nič ne spostuje, kar so oni bli an kar od njih so nas pustil, v parvi varsti izik?

Hvaljen pa bodi Jezus

Kristus, ki takua me arzsvejtjava an daje mi muoc pisat pruoť vsiem naobarnosti.

Cejo, de po cieli Italiji (Evropi an Sviet) vsi mali kimet an njih mienkimetije vsahnejo... utone v globoko tamo, se sami od sebe zbrisejo od zemje. Cejo, de samuo te veliki kumet (od kajšnega milijarda zaslužka napri) bojo živiel an naš astrupjoval brez skarbi an de bojo samuo oni tu "sindakate" upisani za z governan potle se zmenat an zglihat - te druž vsi: "casa residenziale - paga due milioni, mona!" naj jih ima al jih niema. Za nje je vse dno!

Dragi Firmino, Bruna,

Claudio, Stojan, Paškual, Marino, Viljem an Bellillo, Rupnik, Likar, Kučan an Wojtila an se vsak tek' kiek stieje al more ki na telim svietu - v teli dolini solzi - an de ima še nomalo sarcha...

Nardita ki za naše gorjane, za naše breguove, doline, rieke, poteke an gore; za naše kakuošice an zajčice, za naše mačice, race, pudgane an pise, ki jih sele imamo an včasih redmo pod milin nebam, pod soncam an izpod Matajurjam. Boritase pruoť tele ICI gu gorah, pruoť takim sramljivin zakoni/ leč, ki dokončno nas gleda šcet. Per amore delle leggi per la montagna, ki za me an mene, do sada, nieso pru nič parnesle! Zahvalim urednistvo!

Beneški paglavec

Parjatelji iz Švice

Al sta jih videli, kaj jih je? Zari- es liepa skupina. So izseljenci, emi- granti al ex-emigranti iz naše deze- le, ki so živeli al žive sele v Švici, v kraju Zurigo, an ki imajo tako na- vado, de se srečajo manjku ankrat na lieto, če ne dvakrat za videt, ka- kuo teče življenje napri an za iti s spomini na tiste cajte, kar so živeli adan blizu te družega an so se sre- čeval vsaki dan.

Med njimi so nekateri tudi iz Nediskih dolin (Basilia Trusgnach

iz Petarniela, ki je ta parva na te pravi roki ta spriet, Giovanni Caffi iz Muosta, ki je te četarti, le s prave roke, ta zad. Za reč samuo nekatere imena).

Kajsankrat so se srečal v Spietre, telekrat so šli v Fuojo. Drugikrat, so že takuo odločil, decidli, se sre- čajo na Opcinah, blizu Tarsta.

Je pru 'na liepa navada an mi jim želmo, de bi preživeli se puno takih dnevu vsi kupe v zdravju an veselju.



Ku je parsu damu iz diela, Giovanin je ušafu njega ženo Milico, ki ga j' čakala na vratah za mu reč:

- Muoj dragi a vi- eš, de donas je svet Valentin an du Azli je senjam.

- Antà, ka je vič? - ji je odguoru Giovanin.

- Ist bi rada noma- lo zaplesala an snie- dla kajšne sladke strukje! Ki dies ti'? - mu je jubeznivo odguorila Milica.

- Dobro, moja dra- ga, ampak te prosim na stuoj rapotat pre- vič, kadar prides da- mu, de me ne zbu- dis!!

Dvie parjateljce sta se poguarjale.

- Al vies - je jala ta parva - de zdaj se bom muorla zlo var- va, za na ostat v dru- gim stanu!

- Kuo guoris?! Ce učera si mi povieda- la, de miedih je jau tojmu mozu, de na more imiet vič otruo- ok? - ji je te druga odguorila.

- Saj za tuo!!!

Grof an grofica sta se preperjala.

- Al vies, moja draga zena - je jau grof - de na moremo iti takuo napri, muor- mo začet buj sparat, čene pojdemo v fal- iment, zgubmo vse, kar imamo.

- Oh ja, imaš ra- zon - je odguorila grofica - ampak, ka' imama narest?

- Al vies ki? Ce ti bi se navadla kuhat, bi mogla licencjat kuharco! - je poviedu grof.

- Oh ja! - je odgu- orila grofica - an če ti bi se navadu snu- bit, bi mogla licen- cjat tudi autista!

Dva parjatelja v gostilni.

- Al vies - je jau te parvi - sem zamerku an sistem siguran stuoj par stuoj za na pustit v drugim stanu moje žene!

- Al ja? An ker si- stem je? - je radovie- dno poprašu te drugi.

- Oh, je zlo sem- plic - je odguoru te drugi - snubim to- jo!!!



Rusija an Amerika v Dolenjim Marsine

Dva puoba Stefenadove družine živta proč tle od duoma: Maurizio živi v Ameriki, Vittorino pa v Rusiji. Tle doma jih čakajo mama Alma an tata Celio, sestre Silvia an Vania z njih družinam. Vsak oča an vsaka mat, kar imata otroke po sviete se troštajo, de pri- et al potlè bojo sediel se vič krat okuole adne mizi, pod strieho tiste hiše, ki jih je vidla rodit an rast.

Takuo so šle reči, de lie- tos, za Božič, Maurizio an Vittorino sta paršala damu an z njim sta parjela tudi njih puobčje. Kuo je bluo

lepou za dva puobčja se lo- vit po tisti vasi, kjer kako lieto od tegà sta je lovila tudi njih tata!

Tle jih videmo na foto- grafiji kupe z dviemam va- snjanam, Doro an Valerio Zorza, Proti po domače. Na fotografiji je tudi Maurizio Stefenadu. Je an miesac, ki sta se varnila na njih duo- me v Ameriko an v Rusijo, pa tle doma jih že čakajo spet an se troštajo, de se varnejo preca v rojstne kra- je.

Mi jih skuoze strani No- vega Matajura pozdravlja- mo.

“Mi smo majhani pa an dan zrasemo”

Mali Giulio Gioele nam iz Sauodnje piše...

Zadnji krat smo bli napi- sal veselo novico, de v Sau- odnji imamo še adnega pu- občja, Giulio.

Seda Giulio nan je pošju njega fotografijo an 'no pi- smo, ki pru zvestuo publi- kamo. An se ankrat mu žel- mo vse narbuojše v njega življenju. “Veliko veliko veseje san parnesu v Kuo- skino hišo. San se rodiu na 7. oktobra 1999, ma san paršu damu samuo na 28. januarja 2000. Se kličem Gi- ulio Gioele, moja mama je Giovanna Trinco - Piernova iz Tarčmuna, muoj tata je pa Mario Periovizza tle s Sauodnje. Kar san se rodiu san biu zlo mikan, ma moja mama se je položila an je ja- la de muoran rast. Vsaki

dan, kar me je par- šla gledat mi je piela “noi sia- mo picco- li, ma cre- sceremo” an me je mačkinala za de hitro zrasten. Takuo san biu mikan, de tata me je klicu “pulce”. Kar dotoresa je ja- la, de morem prit damu, mi se pari de mami an tatu so se smejale an uha. Ma ne samuo njin, tudi nonan Eni, ki živi na Tarčmune, an Na- daliji, ki me je čakala tle

doma, strican, tetan an kuži- nan. Velik flok je obiesla mama na urata. Stric Genjo je naredu veliko storkljo an s tatan sta jo ložla na drieru, da vsi bojo viedel, de san paršu damu.”



V teku lieta 1999 smo v telim kamune šli pod 700 ljudi

V Sauodnji sta se rodila samuo dva puobčja...

Gremo napri štet, ki dost nas živi v Nediških doli- nah.

Telekrat smo pregledal številke, numerje sauonj- skega kamuna. Zaviedel smo, de v teku lieta 1999 se je v telim kamune slo pod 700 ljudi.

Parvi dan lieta 1999 je bluo v telim kamune 710 ljudi (375 moskih an 335 žensk), na 31.12.1999 jih je bluo pa 699 (371 moskih

an 328 žensk). Tuole pride reč, de se je zgubilo danajst ljudi.

Rodila sta se samuo dva otroka, dva puobčja. Umar- lo pa je 11 ljudi (5 ženskih an 7 moži).

Proč je slo živet 18 ljudi (10 ženskih an 8 moži), tle jih je paršlo pa 17 (8 žen- skih an 9 moži).

Al Buonacquisto trovi
30.000 articoli di casalinghi,
articoli da regalo,
piccoli elettrodomestici
e giocattoli

BUONACQUISTO

EFAL IMETEL GIRMI

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
Tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
Tel. 881142



Starmica

Gli aggiornamenti alfabetici di Simona Rigoni e Stefania Salvino

Italiano-Natisoniano, il "vocabolarietto"

Anche la recente pubblicazione "Vocabolarietto italiano - natisoniano" di Simona Rigoni e Stefania Salvino, pubblicato a San Leonardo nel 1999, ha introdotto, sulla base dell'alfabeto sloveno, alcuni aggiornamenti ortografici. Concretamente osserviamo in questo lavoro pochissime innovazioni alla tradizione letteraria 'nediska':

1 - Si osserva l'introduzione del segno 'y', che le autrici hanno usato per la 'vocale indistinta centrale' (esemplificata per la 'i' della parola italiana 'aia'). Questa 'y' compare nel vocabolario, con valore della semivocale, in un numero piuttosto ridotto di lemmi, provenienti esclusivamente (se non sbaglio) da Montefosca (ošpy'ikan, dyžnuost, sybâk) e da Drenchia (zlicyca, srečyn, smiešyn).

2 - Viene assunto il digramma 'gh' per la 'g' spirante sonora - che è trascritta foneticamente con la 'g' - sulla quale ho già svolto una non so quanto convincente dissertazione (Scheda 33). Questa soluzione grafica, che considero superflua nella scrittura quotidiana, è accolta anche nel "Vangel Svetegha Mateuza" di Giuseppe Jaculin, ed in alcune scritture meno recenti, come la devozione, superstiziosa, di cui conservo l'originale manoscritto "Sveto Pismo" («De van vase ghriège odpusti...», «na cast Boghu ocet...», «bo ovarvan od usegha ghudega»). Tuttavia l'ortografia della 'g' non è coerente, come si vede dalle parole 'ghriège' e 'ghudega', in cui la 'g' e la 'gh' starebbero sia per per 'h' che per 'g' (grièhe, hudega). Così abbiamo, tra gli

KDUO TI JE PRAVU PRAKE, KDAJ in KJE?

NONA ROSINA

Kar v jesenu du skednju smo sirak lupil an grah trharl
te stari so radi pravce pravli, tudi moja nona Minca nam je
pravla, posebno po zime kar ta za kotan smo burje lupil vuno
dli an hlače pletli.
Se njesmo bal pru nič zak tek je buj mu je pravu ob strahi
ob skratu. Kajsinkrat kar so poviedal zaries strašno smo se
bal t. h. t.

altri, questi esempi: «...pomagaitenan buozin griensihan...», «...ne more obedna striela an ognia in obedne scode na nardi». Nella lettera di Sofia alla mamma di Topolò, pubblicata nel Novi Matajur, stev. 13 (229) del 15 luglio 1983, dove la 'g' (spirante sonora) compare scritta con la 'h' (spirante sorda) («Draha mama, na zamierem chi vam nisam pisala duho zajta...»). Lettera certamente commovente per semplicità e naturalezza, scritta da una persona che mai ha conosciuto l'alfabeto sloveno. In questa escursione sarà facile osservare le difficoltà ortografiche incontrate dagli autori e il loro sforzo per trascrivere i loro testi, proprio perché sprovvisti di un alfabeto appropriato alla propria espressione verbale. La strada più naturale per imparare un'ortografia è infatti la scuola; ma a questi inesperti scrittori proprio questo è mancato. Dopo il pesante intervento fascista della proibizione dello sloveno nelle chiese e il sequestro dei catechismi sloveni nel 1933, le uniche occasioni di familiarizzarsi con l'al-

JEZUS TU TEMPILNE

Jezus je su tu tempil Bozji, an je vegnu use tiste ki so predajal an kupoval; je obarnu mize tistih ki so menjoval sude, a stole tistih ki so predajal gholobe an jin je jau: "Je pisano: moja hisa se bo klicala hisa molitve, ma vidruz sta jo nardil no jamo tati".

Un brano del "Vangel Svetegha Mateuza" di G. Jaculin. Non sembra che qui Gesù appoggi le iniziative commerciali che fioriscono attorno al Giubileo.

fabeto vennero a mancare. Alle contadine, agli emigranti e ai soldati, non si sono mai presentate, per esempio, le opportunità - e le necessità - di don Pietro Podrecca. Tuttavia queste scritture private slovene sono cento volte più corrette di alcune scritture italiane, come la lettera delle mamme di un paese della nostra montagna rivolta alle maestre per dissuaderle - con la minaccia di ricorrere al prefetto - della partecipazione dei loro scolari al concorso Moja vas («i nostri bambini gli mandiamo a scuola per imparare l'italiano...», 18 febbraio 1974).

3 - Nel "Vocabolarietto" viene invece espunto il di-

gramma 'lj', che pure dovrebbe servire nella scrittura del dialetto di Drenchia, come le stesse autrici espongono.

4 - Ci sono interferenze tra la 'z' e la 'z', che deriva presumibilmente da sfumature fonetiche locali e personali. Così per esempio la 'z' è usata indifferentemente per 'jeza' e 'zupa', ma in 'luza' e 'zaba' torna (giustamente) la 'z'. Per 'zupa' e 'zaba' dovrebbe essere sempre utilizzata la stessa lettera 'z', lasciando alla lettura eventuali varianti o sfumature locali (lemma 'bruciare': zghât, zažghân, annotato dallo stesso informatore del medesimo paese: G - Grimacco?, [non ri-

NONA ROSINA

Kar v jesenu du skednju smo sirak lupil an grah trharl vsi te stari so radi pravce pravli, tudi moj nona Minca nam je pravce pravla, posebno po zime kar ta za kotan smo burje lupil vuno predli an hlače pletli.

Se njesmo bal pru nič zak tek je buj mu je pravu ob strahi an ob skratu. Kajsinkrat kar so poviedal zaries strašno smo se bal iti lezat.

Vierval smo tudi na krivapete an vse kar so nam pravli ob njih da so hodile po potocih, da so miele noge obrnjene an so snale vse furbarije.

Testo dialettale di ricerca di uno scolaro della Scuola bilingue di S. Pietro al Natisono, riprodotto in questa pagina

chiamato in elenco, ndr), R - Rodda, V - Vernasso). Nella presentazione introduttiva dell'alfabeto trovo erroneamente esemplificata la 's' con la parola italiana 'spesa' (in grassetto seconda 's': immagino che si tratti solo di un errore tipografico e perciò insignificante, anche rispetto i lemmi, corretti, del vocabolario ('skorja', 'mast'). Alcuni equivoci hanno prodotto segnalazioni errate come per il lemma 'brutto': ghart, maschile; gharta, femminile; gharto, neutro; correttamente gard, gardà, gardúo: infatti per il lemma 'duro' abbiamo 'tart' [tard], tardà, 'tardua'. Anche su queste 't' ci sarebbe da dire, perché non si è tenuto conto che, nel passaggio fonetico dalla finale sonora ('d') a quella sorda ('t'), non c'è bisogno di cambiare segno grafico: non 'hlot', ma 'hlod'; tra scrivere 'se ophajat' e 'se obhajat' si deve scegliere 'obhajat', ma pronunciare 'ophajat' perché la sonora 'b' si trova davanti alla sorda 'h'... C'è anche qualche confusione tra la 'h' e la 'g' aspirate.

Si potrebbero avanzare altre osservazioni sul "Vocabolarietto", che tuttavia non voglio rimarcare, perché nel complesso mi permetto di esprimere sulla pubblicazione un giudizio positivo per queste ragioni: 1 - È questo il primo vocabolario del dialetto 'nedisko' comprendente 5000 lemmi dall'italiano. 2 - costituisce un materiale di confronto per ulteriori ricerche e pubblicazioni; 3 - sul piano pratico il vocabolario può fornire uno strumento di consultazione di termini vernacolari e per la creazione di una mappa introduttiva di isoglosse dialettali; 4 - nella scrittura il libro può sopporre alle eventuali lacune o amnesie nel lessico disponibile. Sul "Vocabolarietto italiano - natisoniano" ci sono altre cose da dire, che riguardano piuttosto la natura della 'lingua nediska', su cui in seguito dirò ancora qualcosa.

Salvino - "Vocabolarietto italiano - natisoniano" - Editore Comitato «Pro Clastra» - San Leonardo 1999

(Scritture, 35)
Paolo Petricig

Ja al ne?

- 1 - Adno navadno kolo (bicikleta), ima čaries an tauzint kosu-ov.
- 2 - Srednje je občina (kamun) od Benecije, ki ima narmanj prebivalcu (abitanti): 509.
- 3 - Tarst je pokrajina, ki ima narmanj občin (kamunu), ne samuo od dežele, ampak od Italije.
- 4) Leon Stukelj, slovenski atlet, ki za olimpijske igre lieta 1924 v Parizu je pridobil dvie medalje zlate v ginastiki, lanskolieta je dobiu čestitke od vsieh časopisu iz Slovenije.
- 5) Edson Arante do Nascimento je adan znani braziljanski pesnik.
- 6) Ankrat se j' moglo kaditi v cirkvi.
- 7) Avstralsko miesto Sidney, kjer lietos bojo olimpijske igre, ima adan milion vic prebivalcu (abitantu), ku Rim.
- 8) Musulmani imajo prepovedano jest samuo mesuo od praset.

ODGOVORI

- 1) Resnično. Od telih samuo kiema jih ima vic ku petstuo.
- 2) Laznjivo. Beneski kamun, ki ima narmanj prebivalcu je Dreka: 255.
- 3) Resnično. Ima samuo šest kamunu. Te druge pokrajine od Juliske dežele jih imajo: Videm 137, Pordenon 51, Gorica 25.
- 4) Resnično. Zatu, ki lanskolieta je srečno dopunu stuo liet.
- 5) Laznjivo. Je to pravo ime od znanega nogometnega kampjona, kalcatorja Pelé.
- 6) Resnično. Je biu Papez Urbano VIII, ki lieta 1642 je prepovedu kaditi v cirkvi.
- 7) Resnično. Sydney ima okole 3.700.000 prebivalcu (ljudsko stetje, censiment lieta 1994). Rim jih ima pa 2.700.000.
- 8) Laznjivo. Imajo prepovedano jest tudi mesuo od konja in od oselna (musa).

Guidac

Simona Rigoni, Stefania

Zaki pas sovraži mačko in mačka miš?

Dragi parjatelj, an muoj parjateu je ušafu tu adni trugli adno mikano knjigo po slovensko tiskano v Ljubljani, na koncu XIX stoletja. V nji so zbrane pravce, pripovedne an legende za te male, s katerimi so jih učili zapoznat naravo.

Mi jih je posodu an tele strani so v mene prebudile moje otročje lieta, kadar naši noni so odguarjali našemu radovednemu vprašanju s takimi pravcami. Vam pošjam adno...

Zaki pas sovraži mačko in mačka miš?

Ze v starodavnih casih sta se pes in mačka parblizala parvin clove-

kan: pas je hodu z njim na lov in varoval njih dom; mačka pa je lovilaj majhane žvine, katere so delale škodo v hiši in po polju. Zato so jin bli ljudje hvaležni. S časom so se ljudje pozabili na dva zvesta službika in namesto jim dat za jedilo meso, so jim metali samo kosti. Zato pes in mačka sta šla k sodniku tožit cloveka. Sodnik je razsodu takole: "Pes in mačka sta ustvarjena za uživanje mesa, clovek živi pa tudi z zelenjavo". Napisu je to na pergameno, za de jo pokazeta cloveku.

Vesela se varneta damu; pa na

poti se preganjata, oba bi jo rada nosila. Pes se razjezi in hoče mačko ugrizniti; mačka pa piha mu v gobac in ga gleda opraskati. Zopet se pomirita in prideta mirno damu. Pokazeta cloveku razsodbo in clovek obecja njima, de se bo na njo zanaš. Pa pergameno je treba skraniti. Pes jo hoče skriti pod velik kamen, pa mačka reče: "Ne tako! Ali jo najde clovek, ali zagnije v umerni zemlji. Ponesem jo pod vesoko streho, kjer je suho in kamor na more clovek priditi."

Tarčmunski grabjar - gre napri -

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatison - Maranese 0-0

JUNIORES

Valnatison - Tavagnacco 2-1

ALLIEVI

Azzurra - Valnatison 2-1

GIOVANISSIMI

Manzanese - Audace 1-0

AMATORI

Real Filpa - Racchiuso 4-0

Dream team - Valli Natison 1-0

Pol. Valnatison - Gunners 2-3

Vertikal - All'Ancona 3-2

Ai frati - Alla Leggenda 1-2

Pasian di Prato - Psm sedie 0-3

Axo Club - Fantoni 1-1

CALCETTO

Merenderos - Rubignacco 6-3

Lega Punto - Bronx Team 7-4
Bott. longobarda - Paradiso dei golosi 4-3

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Palazzolo - Valnatison

3. CATEGORIA

Savognese - Buonacquisto

JUNIORES

Centro Sedia - Valnatison

ALLIEVI

Valnatison - Savorgnanese

GIOVANISSIMI

Buttrio - Audace

AMATORI

Anni 80 - Real Filpa

Valli Natison - Al gambero Amaro

Birr. da Marco - Pol. Valnatison

Gunners - Vertikal
Alla leggenda - All'Ancona
Psm sedie - Axo Club
Vermigliano - Fantoni

CALCETTO

Olivares - Merenderos

Climatest - Bronx Team

Paradiso dei golosi - Ciepi Manzano

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Gemonese 44; Palazzolo 43; Reanese 32; Trivignano 31; Valnatison 29; Lumignacco, Tarcentina 27; Riviera 26; Ancona 25; Union Nogaredo 24; Com. Gonars 22; Flaibano 21; Muzzanese 19; Maranese 18; Tavagnacco, Bearzicologna 11.

3. CATEGORIA

Buttrio* 35; Libero Atletico Rizzi 30; Gaglianese 28; Buonacquisto 26; Savorgna-

nese 25; Stella Azzurra 21; Cormor 18; Savognese*, Moimacco, Chiavris 16; Nimis 13; Fortissimi* 10; Assosangiorgina 7.

JUNIORES

Pagnacco 34; Cussignacco 31; Nimis 30; Com. Faedis, Com. Tavagnacco 27; Valnatison 26; Centro Sedia 23; Torinese 19; Buttrio, Chiavris 16; Serenissima 15; Reanese 14; Azzurra 13; S. Gottardo 8.

ALLIEVI

Savorgnanese 23; Union 91 22; Gaglianese 21; Valnatison, Torinese, S. Gottardo 19; Azzurra 10; Serenissima 8; Centro Sedia 3; Buonacquisto 1.

GIOVANISSIMI

Manzanese 34; Gaglianese* 23; Fortissimi, Centro Sedia 21; Com. Faedis 20; Savorgnanese 17; Com. Tavagnacco 15; Audace*, Reanese 14; Buttrio 12; Serenissima 7; Moimacco 3.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 27; Anni 80 19; Termokey, Mereto di Capito 17; S. Daniele* 16; Bar Corrado*, Warriors*, Coopca Tolmezzo 14; Fagagna 12; Edil Tomat 10; Turkey pub 9; Racchiuso 7.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Valli del Natison, Al sole due 21; Coop Premariacco 20; Dream team 18; Dinamo Korda 17; Tramonti, Rojalese 15; Treppo 14; Al gambero 13; Susans, Pers/S. Eliseo 10; Ss 463 Majano 6.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Bar S. Giacomo 22; Osteria della salute 21; Birreria da Marco* 20; Il gabbiano* 18; All'Ancona* 17; Agli amici, Gunners 15; Pol. Valnatison* 12; Sedilis* 10; Vertikal Val Torre*, Ai frati 8; Alla leggenda Drenchia/Grimacco* 6.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente. * Una partita in meno

Ennesima vittoria della squadra di Pulfero sempre più lanciata verso il successo nel campionato

Il Real vede già il traguardo

Perdono Allievi e Giovanissimi, questi ultimi contro la prima in classifica - Sconfitte anche la Valli Natison e la Polisportiva - Prestazione super della Taverna alla Leggenda - Due punti preziosi anche per la Vertikal

Con una scialba prestazione casalinga con la Maranese la **Valnatison** è riuscita a mantenere la sua imbattibilità dall'inizio dell'anno.

Un turno di riposo programmato per la **Savognese** che domenica riprenderà le sue fatiche ospitando il Buonacquisto.

Gli **Allievi** della Valnatison, sul campo di Premariacco, perdono la partita e la testa terminando la gara in otto per le espulsioni di Duriavig, Dugaro e Trusgnach. Dopo aver recuperato l'iniziale svantag-

gio con una bella rete di Daniele Bastiancig, subiscono la seconda rete dei padroni di casa.

Dopo la figuraccia di Moimacco i **Giovanissimi** dell'Audace sono stati protagonisti in positivo sul campo della capolista Manzanese. I ragazzi allenati da Luciano Bellida hanno avuto a disposizione alcune buone opportunità prima di venire trafitti ad un quarto d'ora dalla fine. L'arbitro, a 5' dal termine, annullava la rete regolare messa a segno da Federico Chiabai.

È stata diramata la com-



Cristian Birtig - Valli Natison

posizione del nuovo girone degli **Esordienti** con l'Audace che si misurerà con Palmanova, Nimis, Fagagna, Tre Stelle e Astra 92.

I **Pulcini** recupereranno le gare con i Fortissimi (26 febbraio) e con l'Ancona (4 marzo).

Nell'Ecceellenza amatoriale la capolista **Real Filpa** di Pulfero travolge il Racchiuso con la tripletta di Carlo Liberale e la rete di Roberto Clarig.

Sconfitta di misura, su

rigore, per la **Valli del Natison**, impegnata a Tolmezzo con il Dream Team.

Sconfitta casalinga per la **Polisportiva Valnatison** di Cividale, superata dai Gunners. I due gol ducali sono stati firmati da Nigro e Giovanni Dominici.

La **Vertikal Val Torre** conquista due preziosi punti battendo gli udinesi dell'Ancona. Il 23 alle 20.30 si giocherà a Tarcento il recupero tra Vertikal e Pol. Valnatison.

La **Taverna alla Leggenda** ha superato la compagine Ai frati con le reti di Cernotta e Chiuch.

Ritorno da protagonista della **Psm sedie** che ha espugnato il campo di Pasian di Prato. La doppietta di Gosgnach ed un gol di Godeas confermano la leadership degli atleti di Scoyni. Buon pari della **Fantoni** sul campo di Buja.

Nel calcetto i **Merenderos** battono il Rubignacco

grazie all'exploit di Mauro Corredig, autore di una cinquina. Il **Paradiso dei Golosi** e il **Bronx Team** han-

no entrambe perso. I secondi hanno recuperato l'incontro con il Carosello pub vincendo per 15-2.

Cividale, sabato riaperto il poligono di tiro a segno

Il poligono di tiro di via 4 novembre, a Cividale, sabato 12 febbraio ha riaperto i battenti. Momentaneamente sarà a disposizione dei tiratori il sabato pomeriggio e la domenica mattina di ogni settimana. In seguito verrà aperto anche il mercoledì pomeriggio.

Braidotti trascina gli Juniores

VALNATISON 2
COM. TAVAGNACCO 1

Valnatison: Specogna, Colapietro, Ivan Duriavig, Braidotti, Ferrara, Tiro, Gorenzsch (Davide Duriavig), Clavora (Iussa), Suber, Del Gallo (Bertoldi), Domenis (Vecchiutti). Allenatore Fulvio Degrassi.

S. Pietro al Natison, 12 febbraio - Gli Juniores della Valnatison hanno proseguito nella serie positiva vincendo nei minuti finali una partita compromessa nella prima frazione di gioco. Nel primo tempo la gara è stata equilibrata con soventi cambi di fronte con sterilità dei reparti avanzati ben controllati dalle rispettive difese avversarie. A cambiare la situa-



Gli Juniores della Valnatison prima della gara vittoriosa contro il Tavagnacco

zione, al 28', arrivava il gol ospite su calcio piazzato dal limite dell'area sanpietrina.

Nella ripresa la musica cambiava. Prima gli ospiti ribattevano sulla linea un tentativo di Domenis, poi,

alla mezz'ora, l'arbitro decretava la massima punizione in favore della squadra locale, ma Davide Del Gallo sbagliava. Al 38' un'azione partita da Davide Duriavig e proseguita da Braidotti veniva con-

clusa in rete da Del Gallo. Passavano due minuti e la Valnatison siglava la rete del successo con Matteo Braidotti, abile a sfruttare il passaggio smarcante di Maurizio Suber.

(Paolo Caffi)

L'attività del "Carlo Seppenhofer"

Lungo lo Judrio in cerca di cavità

Nell'ambito del progetto Judrio 2000, promosso dal Centro Ricerche Carsiche "Carlo Seppenhofer" di Gorizia, sono stati eseguiti numerosi studi rivolti all'approfondimento delle conoscenze sul carsismo regionale e sugli aspetti ad esso collegati. La zona esaminata si estende lungo il confine italo-sloveno, nel tratto in cui il fiume Judrio ne costituisce l'esatta linea di demarcazione.

Dopo un'analisi preliminare dei dati catastali a disposizione, sono seguite frequenti escursioni, protrattesi dai primi mesi del 1999 ad oggi. Si è proceduto dapprima ridefinendo la corretta posizione delle cavità note, verificandone i relativi rilievi; nel contempo, non sono state trascurate la ricerca di cavità nuove e la registrazione di dati ed informazioni di vario genere, da utilizzarsi successivamente nella fase di presentazione del lavoro svolto.

Coordinando l'intervento di specialisti dediti alla trattazione delle singole tematiche, si è potuto realizzare uno studio ad ampio spettro, in grado di ricoprire tanto i temi classici della speleologia, quali carsismo, geomorfologia e speleogenesi, quanto quelli meno noti. Tra questi, particolare attenzione è stata rivolta

all'esame della fauna entomologica che popola l'ambiente ipogeo. Non sono mancati, per di più, i risultati di un certo rilievo: oltre alla registrazione di diversi dati inediti, utili peraltro a comprendere la distribuzione della fauna ipogea nell'ottica di possibili indagini future, si è potuta segnalare, per la prima volta, la presenza di *Anophthalmus gridellii* sul territorio italiano. Si tratta di un coleottero cavernicolo evoluto, lungo circa 8 mm., altamente specializzato, descritto da Müller nel 1931 e da allora noto nella sola località tipica, in Slovenia.

Il nuovo reperto riveste un ulteriore interesse anche in seguito alle considerazioni di tipo sistematico che induce, con riferimento alla presenza del genere *Anophthalmus* nelle grotte della vallata.

I risultati derivanti dalle ricerche condotte verranno pubblicati entro l'anno 2000 in un unico volume, dedicato allo studio ma anche e soprattutto a coloro che desiderino addentrarsi nella realtà riservata di una valle che, per le sue caratteristiche geografiche e geomorfologiche, è rimasta a lungo isolata e conserva tuttora il fascino di una natura intatta e le antiche tradizioni della cultura locale.

Marco Bognolo

SOVODNJE

**Sauodnja - Varese
Se je rodil Giovanni**

Michelina Blasutig - Lukcova iz Sauodnje živi že od mladih let tam blizu Varese, pa nje sarce je ostalo tle. Vie vse, kar se gaja tle doma an nje otroke je navadla guorit po nasim, pru takuo jim je storla spoznat takuo, ki gre rojstne kraje nje an od nje nikdar pozabljenega moza.

Smo imiel vičkrat parloznost prebierat nje pesmi na strani Novega Matajura al pa na Trinkovem kolarju. Napisala je tudi 'ne bukva, "Ne samuo spomini", ki nam storejo zastopit, de Michelina je nje sarce pustila tle doma. An tele dni Michelina nas je poklicala za nam sporočit pru veselo novico: je ratala nona se ankrat, an se ankrat v telem miescu, februarja.

Rodiu se je Giovanni, drugi, otrok nje hčere Moniche, an zeta Francesca. Giovanni je paršu na tel sviet v petak 4. februarja. Dva dni priet, na 2. februarja, njega sestrice Virginia je dopunla tri lieta zivljenja. Na 6. februarja je imiela rojstni dan tudi njih kuzina Letizia, ki živi tam v Tarstè an je hči od Pierluigija an od Grazielle 15. februarja so praznoval rojstni dan od Nicolò, ki je pa sin od Rite.

Nona Michelina je pru vesela, de je ratala že petkrat nona an nam doložla, de nje mama, Ninetta "la comar", je z rojstvom malega Giovanniija ratala pa sedam krat bižnona (ja, sa'

ima tudi dve pranavuode tle doma, v Hrastovijem: so Cecilia an Marianna Blasutig).

Tudi bižnona Ninetta je imiela rojstni dan v telem miescu, na 9. Ki tort je muorla speč Michelina!

Naj se doložemo, de Giovanni ima tri imena, saj so mu diel se Eligio an Luigi. Eligio, ku nono, ki je biu iz Blazina, Buinove družine an ki nas je prezagoda zapustu že vič liet od tegà.

Malemu Giovanniu želmo vse narbuojše na telim svietu, vsem te drugim te le liepe družine želmo pa vesele rojstne dneve.

SPETER-GRMEK

**Ažla - Liesa
Počastil so patrona
svetega Valentina**

V Azli je bluo v pandiejak 14. februarja vse imbandjerano an na stieni niekega hrma je biu velik napis: Svet Valentin - azlanski senjam. Čeglih nie vič ku ankrat, v Azli nieso zapustil njih svečenika an za ga počastit so se lepou organizal tudi lietos. Dvie maše, adna zjutra an adna pruoit vič, so parklical v cirku puno vasnjaju, tudi tiste, ki na žive vič v vasi. Po masi je bluo v gostilni na placu praznovanje: nieso manjkali struki an vesele domača muzika.

Svet Valentin je patron tudi lieške fare an tudi tle se nieso pozabil počastit telega svečenika. Zvičér je bla sveta maša an po masi vsi tisti, ki so paršli, so mogli pokušat dobre stru-

kje, ki so jih napravle vasnjanke. Buj na velicim pa počastijo telega svečenika v nediejo 20. februarja, takuo bojo mogli praznovat an tisti, ki čez tiedan nieso doma.

**Lipa
Hitra smart**

V pandiejak 14. so jo vidli zdravo an veselo, so jo vidli še grabst, so se z njo pomenal an poškerkal. V torak 15. zjutra so zaviedel, de je umarla.

Na naglim nas je zapustila Olga Cencig, uduova Iussa. Imiela je 72 liet. Rodila se je v Cencičovi družini v Mečani, nje mož, ki nas je zapustu le malo cajta od tegà, je biu Carletto Iussa iz Petjaga, par hiši so jim pravli Trogarčni, zivela pa sta par Lipi, kjer sta imiela veliko hišo an kjer živi tudi njih sin Silvio z njega družino.

Olga pruoit vičér se nie čula dobro, parielo je, de je na malenkost, de je kaka sorta influence. Ze priet, ku se je naredu bieli dan Olghe nie bluo vič med nam.

V žalost je pustila sina Silvia, hči Tereso, nevjesto Marino, zeta Albina, navuode Marca an Maro,

VENDESI

a San Pietro al Natisone appartamento bicamere, due bagni, cantina / garage, piccolo orto, semiarredato. Per informazioni telefonare allo 0338/9864604

DREKA

**Praponca - Čedad
Zapustila nas je
Cristina Trušnjanova**

V čedajskem spitale je za venčno zaparla nje trudne oči Cristina Trušgnach - Trušnjanova po domače iz Praponce. Učakala je lepo starost, 85 liet.

Tudi Cristina je bla zapustila rojstno vas, Praponco, vasico v dreskem kamunu, kjer je zaries težkuo ziviet: deleč od doline, malomanj brez obednega servisa an kjer nie vič mladih ljudi, an je zivela tle v Čedade. Na telim svietu je zapustila sestro, navuode an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala v domači zemlji, par svetim Stuoblanke, kjer je biu nje pogreb v sriedo 9. februarja zjutra.

Per i tuoi piccoli annunci sul Novi Matajur chiama lo 0432/731190

AFFARE!

A Savogna vendesi appartamento tricamere, termoautonomo, abitabile da subito, eventualmente anche arredato. Telefono 0432/714030 oppure 0432/726067

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. *Maria Laurà*

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30
Debenje: v sriedo ob 10.30
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. *Lucio Quargnolo*

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. *Maria Laurà*

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. *Vito Cavallaro*

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. *Lucio Quargnolo*

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. *Maria Laurà*

Sriednje:

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 16. do 16.30

SOVODNJE

doh. *Pietro Pellegriti*

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. *Tullio Valentino*

Spietar:

v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30

v torak an petak od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. *Pietro Pellegriti*

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. *Daniela Marinigh*

Spietar:

od pandiejka do četartka

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. *Flavia Principato*

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. *Lucio Quargnolo*

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak

tudi od 17. do 18.

doh. *Maria Laurà*

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

v torak od 17.00 do 18.00

v sriedo od 9.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Čedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto od 2. popudn do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia

v torak od 14.00 do 16.00;

Čedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;

z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Čedada v Videm:

ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10,

7.37* 8.07 9.10, 11., 12.,

12.17* 12.37* 12.57* 13.17,

13.37, 13.57, 14.17* 15.06,

15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20* 6.53* 7.13* 7.40, 8.10* 8.35 9.30 10.30, 11.30, 12.20, 12.40* 13.* 13.20* 13.40 14.* 14.20, 14.40 15.26, 16.40, 17.30 18.25 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad..... 7081

Bolnica Videm.....5521

Policija - Prva pomoč113

Komisariat Čedad.....731142

Karabinieri.....112

Ufficio del lavoro.....731451

INPS Čedad705611

URES - INAC730153

ENEL167-845097

ACI Čedad.....731762

Ronke Letališče..0481-773224

Muzej Čedad700700

Čedajska knjižnica ..732444

Dvojezična šola727490

K.D. Ivan Trinko731386

Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021

Grmek725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje714007

Podbonesec726017

Tavorjana712028

Prapotno.....713003

Tipana788020

Bardo.....787032

Rezija0433-53001/2

Gorska skupnost727281

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Čedad / Cividale

Fotostavek in tisk

PENTA GRAPH srl

Videm / Udine



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 52.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Ziro račun SDK Sezana

Štev. 51420-601-27926

Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 20%

**Naročnina
2000**

Abbonamento

ITALIJA..... 52.000 lir

**EVROPA, AMERIKA, AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
po navadni pošti..... 68.000 lir**

**AMERIKA
po letalski pošti..... 110.000 lir**

**AVSTRALIJA
po letalski pošti..... 115.000 lir**

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 19. DO 25. FEBRUARJA

Čedad (Fomasaro) tel. 731264)

URNIK: 8.30/12.30 - 15.30/19.30

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.